

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 227

49. évfolyam

2006. augusztus 19.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- A Bizottság 1247/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1
- ★ A Bizottság 1248/2006/EK, Euratom rendelete (2006. augusztus 7.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról 3
- A Bizottság 1249/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) a finomítóüzemek 2006. július 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakban történő ellátása céljából az AKCS-országokból és az Indiából származó nyers nádcukor kiegészítő mennyiségének meghatározásáról 22
- ★ A Bizottság 1250/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IV. és IVa. címeiben meghatározott támogatási rendszereket, továbbá a pihentetett terület alapanyag-termelésre való használatát illetően ugyanezen rendelet alkalmazásának részletes szabályozásáról szóló 1973/2004/EK rendelet módosításáról 23
- A Bizottság 1251/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) a cukorágazat egyes termékeire az 1002/2006/EK rendelet által a 2006/2007-es gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 38
- A Bizottság 1252/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) a 796/2006/EK rendeletnek azon tagországok jegyzéke tekintetében történő módosításáról, amelyekben a 2006. augusztus 31-ig tartó időszakban megkezdik a vaj pályázati eljárás keretében történő felvásárlását 40
- A Bizottság 1253/2006/EK rendelete (2006. augusztus 18.) a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabweból és Namíbiából származó termékekre vonatkozó behozatali engedélyekről 41
- ★ A Bizottság 2006/72/EK irányelve (2006. augusztus 18.) a műszaki fejlődéshez történő hozzájárítás érdekében a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló 97/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról ⁽¹⁾ 43

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

Bizottság

2006/570/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2004. december 14.) egy állami támogatásról, amelyet Németország ad a bajor gépköröknek** (az értesítés a C(2004) 4771. számú dokumentummal történt) 46

2006/571/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. augusztus 14.) a bulgáriai Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezési intézkedésekről szóló 2005/648/EK határozat módosításáról** (az értesítés a C(2006) 3622. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 58

2006/572/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. augusztus 18.) a 2005/393/EK határozatnak a Spanyolországban és Portugáliában a kékenyelv-betegséggel kapcsolatban korlátozás alá vont körzetek tekintetében történő módosításáról** (az értesítés a C(2006) 3700. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 60

Helyesbítések

- ★ **Helyesbítés a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvhez (HL L 298., 1989.10.17.) (Magyar nyelvű kiadás 6. fejezet, 01. kötet, 224. o.)** 62
- ★ **Helyesbítés a szolgáltatásnyújtás szabadsága elvének a tagállamokon belüli tengeri fuvarozásra (tengeri kabotázs) történő alkalmazásáról szóló, 1992. december 7-i 3577/92/EGK tanácsi rendelethez (HL L 364., 1992.12.12.) (Magyar nyelvű kiadás 6. fejezet, 02. kötet, 10. o.)** 62
- ★ **Helyesbítés a Szerződés 104a. cikkében említett kiváltságos hozzáférés tilalmának alkalmazásához szükséges fogalmak meghatározásáról szóló, 1993. december 13-i 3604/93/EK tanácsi rendelethez (HL L 332., 1993.12.31.) (Magyar nyelvű kiadás 10. fejezet, 01. kötet, 30. o.)** 63
- ★ **Helyesbítés a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott, egy ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló, 1996. június 25-i 96/409/KKBP határozathoz (HL L 168., 1996.7.6.) (Magyar nyelvű kiadás 18. fejezet, 01. kötet, 26. o.)** 63

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1247/2006/EK RENDELETE

(2006. augusztus 18.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. augusztus 19-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. augusztus 18-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0707 00 05	052	87,5
	999	87,5
0709 90 70	052	91,7
	999	91,7
0805 50 10	388	62,5
	524	53,0
	528	55,5
	999	57,0
0806 10 10	052	101,1
	220	108,4
	624	164,6
	999	124,7
0808 10 80	388	89,1
	400	86,2
	404	87,6
	508	88,9
	512	83,6
	528	79,6
	720	81,3
	800	149,6
	804	92,5
	999	93,2
0808 20 50	052	126,5
	388	86,6
	999	106,6
0809 30 10, 0809 30 90	052	134,8
	999	134,8
0809 40 05	052	39,5
	098	49,8
	624	150,2
	999	79,8

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1248/2006/EK, EURATOM RENDELETE

(2006. augusztus 7.)

az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 183. cikkére,

az Európai Parlamenttel, a Tanáccsal, az Európai Közösségek Bíróságával, a Számvevőszékkal, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal, a Régiók Bizottságával, az ombudsmannal és az európai adatvédelmi biztossal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A Bizottság kötelezettsége, amely szerint április 15-i határidővel tájékoztatnia kell a költségvetési hatóságot az átvitt, de március 31-ig fel nem használt előirányzatok megszüntetéséről, túlságosan szorosnak bizonyult és a határidő kéthetes, április 30-ra való módosítása javasolt.
- (2) Pontosítani kell, hogy az átmeneti tizenkettedek rendszerének alkalmazásánál a megelőző költségvetési év felosztott előirányzatainak összege alatt a költségvetési év előirányzatai értendők, az abban a költségvetési évben végzett átcsoportosításokkal való korrekció után.
- (3) Egyértelművé kell tenni, hogy a 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet ⁽²⁾ 7. és 8. cikkében az euro és egyéb

valuták közötti átváltási árfolyamra meghatározott szabályok csak az engedélyezésre jogosult tisztviselők által végzett átváltásokra alkalmazandók, és nem a szerződő felek vagy a kedvezményezettek által végrehajtott átváltásokra, amelyek a szerződések vagy támogatási megállapodások egyedi szabályait követik. Hatékonysági okokból a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjét fel kell hatalmazni arra, hogy elszámolási célokra meghatározza az euro havi elszámolási árfolyamát. Emellett, átláthatósági okokból és a közösségi tisztviselők egyenlő bánásmódja érdekében egyedi szabály kerül bevezetésre az eurótól eltérő pénznemben kifizetett személyzeti költségek átváltási árfolyamára.

- (4) A hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve tekintetében pontosítani kell az előzetes értékelés tartalmát és jobban meg kell határozni az előzetes, időközi és utólagos értékelés hatókörét, megfelelő módon figyelembe véve az arányosság elvét. Az értékelés fő szempontjait ekképpen újra kell fogalmazni annak érdekében, hogy a gazdaságra és/vagy a polgárokat ható javaslatokra összpontosítson és lefedje a folytatandó kísérleti projekteket és előkészítő intézkedéseket is. Emellett, ha a projektek vagy fellépések már értékelés alatt állnak (például ha a feladatok megoszlanak a Bizottság és a tagállamok között), biztosítani kell, hogy az értékelések kiegészítsék egymást.
- (5) A kiadások engedélyezésének előzetes ellenőrzése céljából a fizetésekkel, nyugdíjakkal és a kiküldetési és egészségügyi költségtérítésekkel kapcsolatos rendszeres személyzeti kiadások egymáshoz hasonló külön műveleteinek sorozatát az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő egyetlen műveletnek tekintheti. Ilyen esetben az engedélyezésre jogosult felelős tisztviselőnek – kockázatértékelésével összhangban – megfelelő utólagos vizsgálatot kell végrehajtania.
- (6) A tárgyalásos eljárásról szóló jelentésben csak azokat az eseteket kell felsorolni, amikor a tárgyalásos eljárás alkalmazása kivételt jelent a rendes beszerzési eljáráshoz képest.
- (7) Az eredményelszámolás elvének 2005. január 1-jei bevezetésével és a könyvelési adatoknak az informatikai rendszerben való azonnali megjelenésével logikusabb és gyorsabb, ha a próbamérleg azon a napon készül, amikor a számvitelért felelős tisztviselő megbízatása megszűnik. Ha a megbízatás december 31-én szűnik meg, a próbamérleg ugyanezen a napon elkészíthető, az ideiglenes számlák véglegesítésének megvárása nélkül.

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb az 1261/2005/EK, Euratom rendelettel (HL L 201., 2005.8.2., 3. o.) módosított rendelet.

- (8) Annak érdekében, hogy a számvitelért felelős tisztviselő hatékonyan megfeleljen a pénzállomány kezelésének kapcsolatos felelősségének, fel kell jogosítani arra, hogy bejelentse a banki műveletek aláírására felhatalmazott tisztviselők nevét és aláírásmintáját a pénzügyi intézményeknek, amelyeknél számlát nyitott.
- (9) Az előlegelszámoló tisztviselő által kifizethető maximális összegeket 30 000 euróról 60 000 euróra kell növelni, amennyiben a kifizetés végrehajtása költségvetési eljárás keretében fizikailag lehetetlen vagy kevésbé hatékony.
- (10) Az Európai Közösségek Személyzeti Szabályzatának 21a. cikkét, illetve az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket figyelembe véve a felhatalmazás vagy továbbadott felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő számára az utasítás megerősítése esetén engedélyezni kell, hogy ne hajtsa végre az utasítást, ha az egyértelműen jogellenes.
- (11) Figyelembe véve az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő beszámítási beszédési eljárásban betöltött egymást kiegészítő szerepét, indokolt, hogy konzultáljanak a beszámítás előtt.
- (12) Amennyiben az adós valamely nemzeti hatóság vagy annak adminisztratív egysége, a számvitelért felelős tisztviselőnek legalább tíz munkanappal azelőtt értesíteni kell az érintett tagállamot, hogy a beszámítás útján történő beszédés eszközével kívánna élni; ezáltal biztosítható a különböző nemzeti szintű eljárások lefolytatásának lehetősége. A számvitelért felelős tisztviselő azonban az adott tagállammal vagy adminisztratív egységgel egyetértésben e határidő előtt is elindíthatja a beszámítás útján történő beszédést.
- (13) Ha az adósságot a határidő előtt megfizetik, nincs késedelmi kamat („türelmi idő”), és a beszámítás útján történő beszédés e határidőt megelőzően csak akkor engedélyezett, ha a számvitelért felelős tisztviselőnek alapos oka van feltételezni, hogy a Közösségek pénzügyi érdekei forognak kockán.
- (14) A Közösség pénzügyi érdekeinek védelmében a Közösség megfellebbezett pénzbírságoktól függő követeléseit biztosító banki biztosítékoknak a szerződésben megállapított kötelezettségtől függetleneknek kell lenniük.
- (15) A finanszírozási döntés tartalmát tovább kell pontosítani. A támogatások és beszerzések esetében a költségvetési kiadással járó fellépés „lényeges elemeit” részletesebben meg kell határozni. Emellett pontosítani kell, hogy az 1605/2002/EK, Euratom rendelet („költségvetési rendelet”) 110. cikkében említett munkaprogram megtestesíthet finanszírozási döntést, feltéve ha megfelelően részletezett keretrendszerrel rendelkezik.
- (16) Globális költségvetési kötelezettségvállalás esetén nemcsak a felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő, hanem bármely engedélyezésre jogosult tisztviselő felelhet a globális kötelezettségvállalást végrehajtó jogi kötelezettségvállalásokért.
- (17) Felül kell vizsgálni azokat a szerződésben vagy támogatási megállapodásban szereplő fizetési határidőket, amelyek egy jelentés vagy igazolás jóváhagyásának függvényei, annak érdekében, hogy a kifizetések biztosan jóváhagyott jelentés vagy igazolás alapján történjenek. Továbbá az értékelés szempontjából rendkívül összetett intézkedésekkel járó támogatási megállapodásokkal kapcsolatos jelentés jóváhagyásának határidejét összhangba kell hozni az összetett szolgáltatási szerződések jelenleg érvényes fizetési határidejével.
- (18) Az érvényben lévő határidők és a kedvezményezettek jogainak sérelme nélkül a felelős engedélyezésre jogosult tisztviselőnek egyszerűsítési célból rendelkeznie kell azzal a döntési lehetőséggel, hogy egységes határidőt alkalmazzon a jelentés vagy igazolás jóváhagyására, illetve a fizetésekre.
- (19) Az alacsony összegű szerződésekre vonatkozó, 1994-ből származó küszöbértéket aktualizálni és emelni kell, 50 000 euróról 60 000 euróra, illetve 13 800 euróról 25 000 euróra. Emellett azt is rögzíteni kell, hogy a legfeljebb 60 000 euro értékű szerződések tárgyalásos eljárás után is odaítélhetők.
- (20) Továbbá, a végrehajtási szabályoknak pontosabban kell meghatározniuk a bizonyos kutatási és fejlesztési szerződéseknek és bizonyos műsorszórásra irányuló – az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ alkalmazási köréből kizárt – szerződéseknek követendő eljárást. Az átláthatóság elvének megfelelően e szerződések odaítélhetők ajánlati felhívás közzétételét követő tárgyalásos eljárással.

⁽¹⁾ HL L 134., 2004.4.30., 114. o. A legutóbb a 2083/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 333., 2005.12.20., 28. o.) módosított irányelv.

- (21) A közbeszerzési eljárások igazgatásának egyszerűsítése érdekében, amennyiben az ajánlatkérő korlátozza a tárgyalásra vagy ajánlattételre meghívott pályázók számát, a gazdasági szereplők számára lehetővé kell tenni, hogy – a meghívásos eljárás, a versenypályázat vagy az ajánlati felhívás közzétételét követő (nyílt) tárgyalásos eljárás eseteinek kivételével – olyan becsületbeli nyilatkozat alapján vehessenek részt egy eljárásban, amely szerint nincsenek a beszerzési eljárásból való kizárásra okot adó helyzetben. A 2004/18/EK irányelv alapelveivel összhangban azonban, a Közösség pénzügyi érdekeinek jobb védelméért, a 2004/18/EK irányelv hatálya alá tartozó szerződések, valamint a külső fellépésekre vonatkozó nagy értékű szerződések esetében a szerződést elnyerő gazdasági szereplőnek mindamelllett bizonyítania kell az eredeti nyilatkozat hitelességét. Végül, ha a pályázónak vagy ajánlattevőnek bizonyítékkal kell szolgálnia, az ajánlatkérő elfogadhatja a pályázó vagy ajánlattevő által az ugyanazon ajánlatkérő másik beszerzési eljárásában adott bizonyítékot, feltéve hogy a dokumentumot egy évnél nem régebben bocsátották ki, és az még mindig érvényes.
- (22) A külső fellépéseknél a tárgyalásos eljárást hatékonyabbá kell tenni; a tárgyalásos eljárás használatát két – keretszerződés sikertelensége esetén egy – sikertelen tárgyalásos eljárás után kell engedélyezni. A műszaki és gazdasági kapacitások bizonyítékaitól való eltekintés az adott szakpolitika területén a szerződések egyes típusaira vonatkozó küszöbértékekig lehetséges. Ebben az esetben is, a felelős engedélyezésre jogosult tisztviselőnek meg kell tudni indokolnia döntését. Az értékelő bizottságnak vagy az ajánlatkérőnek rendelkeznie kell a lehetőséggel, hogy felkérje a pályázókat, illetve ajánlattevőket kiegészítő dokumentumok benyújtására vagy információk pontosítására, amint ez az intézmények által saját számúára odaítélt szerződések esetében is fennáll.
- (23) A külső fellépések területén a beszerzés jogi keretrendszerét is egyszerűsíteni kell a nemzetközi versenytárgyalási felhívásokra vonatkozó előzetes tájékoztató hirdetmény, valamint a teljesítési biztosítékra vonatkozó követelmény tekintetében. Az előzetes tájékoztató hirdetményt a lehető leghamarabb, nem szükségszerűen január 31-e előtt, közzé kell tenni. Ezenkívül teljesítési biztosítékot csak nagy értékű beszerzés esetében kell előírni, és lehetőséget kell adni a számvitelért felelős tisztviselőnek arra, hogy – kockázatértékelésének függvényében – közjogi szervnek nyújtott előfinanszírozás esetében mentesítést adhasson a biztosítéki követelmény alól.
- (24) A támogatások odaítélése tekintetében az igazgatási teher csökkentése érdekében el kell fogadni, hogy a kedvezményezett jogi vagy tényleges monopolhelyzete megindokolható az odaítélésről szóló határozatban.
- (25) A külső ellenőrzésnek a kérelemhez való csatolására vonatkozó előírás intézkedések esetében csak az 500 000 eurót meghaladó, működési támogatások esetében csak a 100 000 eurót meghaladó értékű támogatásokra alkalmazandó.
- (26) Meg kell könnyíteni a kedvezményezettek természetben történő társfinanszírozását, amennyiben ez szóba jöhet vagy szükséges lehet, valamint az általános európai érdeket szolgáló célt képviselő és működési támogatásra jogosult szervek közé fel kell venni a polgárság vagy az innováció előmozdítása területén működő európai szervezetek.
- (27) A pályázókat a lehető legkorábbi időpontban tájékoztatni kell pályázatuk elutasításáról.
- (28) Az általános európai érdeket szolgáló célt képviselő szervezetnek nyújtott működési támogatás esetében a nonprofit végrehajtását az adott működési költségvetéshez történő közösségi hozzájárulással arányos társfinanszírozási hányadra kell korlátozni, tekintettel azon egyéb hozzájárulók jogaira, amelyek szintén kötelesek beszédni az éves profit hozzájárulásukkal arányos részét. A megtérítendő összeg kiszámításának céljából a működési költségvetéshez történő természetbeni hozzájárulások arányát nem kell figyelembe venni.
- (29) A Közösség pénzügyi érdekeinek védelmében az előfinanszírozási biztosítékokra vonatkozó követelményre minden, a támogatás teljes összegének 80 %-át vagy 60 000 eurót meghaladó előfinanszírozás esetében szükség van.
- (30) Amennyiben az előfinanszírozás részekre osztott és a korábbi előfinanszírozások felhasználása nem éri el a 70 %-ot, új előfinanszírozásra van lehetőség, de az új kifizetés összegét a korábbi kifizetés fel nem használt összegével csökkenteni kell.
- (31) A köztisztviselők esetében rögzíteni kell, hogy a támogatási kérelmekhez és fizetési igénylésekhez csatolandó külső ellenőrzést vagy tanúsítást egy kompetens és független köztisztviselő is elvégezheti.
- (32) Miután a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője 2004 decemberében, a költségvetési rendelet 133. cikke szerint elfogadta a számviteli szabályokat és módszereket és a harmonizált számlatükört, a beszámoló bemutatásáról és a könyvvezetésről szóló címet a szükségtelen rendelkezések eltávolítása révén aktualizálni kell.

- (33) Az európai hivatalok jegyzékét ki kell egészíteni az Európai Közigazgatási Iskola⁽¹⁾ létrehozásáról szóló, 2005. január 26-i 2005/118/EK európai parlamenti, tanácsi, bizottsági, bírósági, számvevőszéki, európai gazdasági és szociális bizottsági, régiók bizottsági és európai ombudsmani határozat tekintetében, amely szerint az Európai Közigazgatási Iskola jelenleg az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal igazgatása alá tartozik.
- (34) Ezért a 2342/2002/EK, Euratom rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2342/2002/EK, Euratom rendelet a következőképpen módosul:

1. A 6. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében „április 15-e” helyébe „április 30-a” lép.
2. A szöveg a következő 6a. cikkel egészül ki:

„6a. cikk

Átmeneti tizenkettedek

(A költségvetési rendelet 13. cikkének (2) bekezdése)

A megelőző költségvetési év összes felosztott előirányzata és kifizetések alatt a költségvetési rendelet 13. cikkének (2) bekezdésében meghatározottak szerint az e rendelet 5. cikkében említett költségvetési év előirányzatai értendők, az abban a költségvetési évben végzett átcsoportosításokkal való korrekció után.”

3. A 7. és 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„7. cikk

Az euro és egyéb valuták közötti átváltási árfolyam

(A költségvetési rendelet 16. cikke)

(1) A közösségi ágazati szabályok alkalmazásából eredő különös rendelkezések sérelme nélkül, az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által az euro és egyéb valuták között végzett átváltásokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett napi euro-árfolyam felhasználásával számítják ki.

Amennyiben az euro és egyéb valuták közötti átváltást a szerződő felek vagy a kedvezményezettek hajtják végre, a

beszerzési szerződésekben, támogatási megállapodásokban vagy finanszírozási megállapodásokban szereplő egyedi átváltási rendelkezések alkalmazandók.

(2) Amennyiben az *Európai Unió Hivatalos Lapja* nem tesz közzé napi euro-árfolyamot a kérdéses valutára vonatkozóan, úgy az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő a (3) bekezdésben említett elszámolási árfolyamot veszi figyelembe.

(3) A költségvetési rendelet 132–137. cikkében előírt elszámolás alkalmazásában, és e rendelet 213. cikkére is figyelemmel, az euro és egyéb valuták közötti átváltás az euro megfelelő havi elszámolási árfolyamán történik. Az ilyen elszámolási árfolyamot a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője, bármely, általa megbízhatónak ítélt információforrásra támaszkodva, az árfolyam megállapítását megelőző hónap utolsó előtti munkanapján érvényes árfolyam alapján határozza meg.

8. cikk

Az euro és egyéb valuták közötti átváltáshoz használandó árfolyam

(A költségvetési rendelet 16. cikke)

(1) Az ágazatspecifikus szabályozás alkalmazásából eredő különös rendelkezések vagy adott beszerzési szerződések, támogatási megállapodások és finanszírozási megállapodások sérelme nélkül, amennyiben az átváltást az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő végzi, úgy az euro és egyéb valuták közötti átváltáshoz az azon napra érvényes árfolyam használandó, amikor az engedélyezésre jogosult szervezeti egység a kifizetési utalványt, illetve a beszédési utalványt kiállította.

(2) Európában vezetett előlegszámlák esetében az euro és egyéb valuták közötti átváltáshoz használandó árfolyamot a bank által teljesített kifizetés időpontja határozza meg.

(3) A költségvetési rendelet 16. cikkében említett, nemzeti valutában vezetett előlegszámlák szabályozása érdekében az euro és egyéb valuták közötti átváltáskor az érintett előlegszámlát terhelő kiadás hónapjában érvényes árfolyamot kell használni.

(4) Az átalánykiadások vagy az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzataiból és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekből (a továbbiakban: Személyzeti Szabályzat) eredő kiadások – amelyek felső határral rendelkeznek és amelyeket eurótól eltérő pénznemben fizetnek ki – megtérítése esetében a jogosultság esedékességekor hatályban levő árfolyamot kell használni.”

⁽¹⁾ HL L 37., 2005.2.10., 14. o.

4. A 21. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„21. cikk

Értékelés

(A költségvetési rendelet 27. cikke)

(1) A költségvetés számára kiadást eredményező programokra és tevékenységekre vonatkozó minden javaslatot előzetes értékelésnek kell alávetni, amely a következőkre terjed ki:

- a) a rövid, illetve hosszú távon kielégítendő igények;
- b) a Közösség részvételével hozzáadott érték;
- c) a megvalósítandó célkitűzések;
- d) a rendelkezésre álló politikai lehetőségek, a kapcsolódó kockázatokkal együtt;
- e) a várt eredmények és hatások (főként gazdasági, szociális és környezeti hatások) és a mérésükhöz szükséges mutatószámok és értékelési mechanizmusok;
- f) a leginkább preferált lehetőség(ek) végrehajtásának legalkalmasabb módszere;
- g) a javasolt program vagy tevékenység belső koherenciája és összefüggése más kapcsolódó eszközökkel;
- h) az előirányzatok, az emberi erőforrások és az egyéb, felosztásra váró igazgatási kiadások mértéke, kellő figyelemmel a költséghatékonyság elvére;
- i) a múltbeli hasonló tapasztalatok tanulsága.

(2) A javaslat meghatározza a felüyeleti, jelentési és értékelési szabályokat, megfelelően figyelembe véve a javasolt program vagy tevékenység végrehajtásában részt vevő minden irányítási szint felelősségeit.

(3) Valamennyi olyan programot, illetve tevékenységet – beleértve a kísérleti projekteket és az előkészítő intézkedéseket –, amelyek esetében a mobilizált források meghaladják az 5 000 000 eurót, időközi és/vagy utólagos értékelésnek kell alávetni a felhasznált emberi erőforrások és pénzügyi források, valamint az elért eredmények tekintetében, annak ellenőrzésére, hogy megfeleltek-e a megállapított célkitűzéseknek, az alábbiak szerint:

- a) a többéves programok végrehajtásával kapcsolatban elért eredményekről rendszeres értékelés készül olyan időrendnek megfelelően, amely lehetővé teszi az értékelés megállapításainak figyelembevételét a program megújítására, módosítására vagy felfüggesztésére vonatkozó döntések során;

- b) az évente finanszírozott tevékenységek eredményeit legalább hatévenként kell értékelni.

Az első albekezdés a) és b) pontja nem alkalmazandó az e tevékenységek keretében végrehajtott olyan projektekre, illetve intézkedésekre, amelyek tekintetében az intézkedést végrehajtó szervek által küldött záró beszámoló révén elegendő lehet tenni e követelménynek.

- (4) Az (1) és (3) bekezdésben említett értékeléseknek arányosaknak kell lenniük a mobilizált erőforrásokkal és az érintett program vagy tevékenység hatásával.”

5. A 45. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatai elvégzésében a Személyzeti Szabályzat hatálya alá tartozó személyek (a továbbiakban: »személyzet«) is segíthetik, akiket az engedélyezésre jogosult tisztviselő felelősségi körébe tartozó olyan műveletek elvégzésével bízhatnak meg, amelyek a költségvetés végrehajtásához, valamint a pénzügyi és igazgatási tájékoztatás elkészítéséhez szükségesek.”

- b) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Valamennyi intézmény tájékoztatja a költségvetési hatóságot, ha egy felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő megbízatása megkezdődik, megváltozik vagy megszűnik.”

6. A 47. cikk a következőképpen módosul:

- a) A (3) bekezdés a következő albekezdésekkel egészül ki:

„Az előzetes ellenőrzés céljából a fizetésekkel, nyugdíjakkal és a kiküldetési és egészségügyi költségtérítésekkel kapcsolatos rendszeres kiadások egymáshoz hasonló külön műveleteinek sorozatát az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő egyetlen műveletnek tekintheti.

A második albekezdésben említett esetben az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő – kockázateértékelésének függvényében – megfelelő utólagos ellenőrzést hajt végre a (4) bekezdéssel összhangban.”

- b) Az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A személyzet (2) és (4) bekezdésben említett ellenőrzések végrehajtásával megbízott tagja nem lehet azonos a személyzet azon tagjával, aki az (1) bekezdésben említett megindítási feladatokat végzi, továbbá nem lehet annak beosztottja.”

7. Az 54. cikk első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„A felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő minden pénzügyi évről vonatkozóan nyilvántartást vezet a 126. cikk (1) bekezdésének a)–g) pontjában, a 127. cikk (1) bekezdésének a)–d) pontjában, a 242., 244. és 246. cikkben említett tárgyalásos eljárások szerint kötött szerződésekről.”

8. Az 56. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„56. cikk

A számvitelért felelős tisztviselő megbízásának megszűnése

(A költségvetési rendelet 61. cikke)

(1) A számvitelért felelős tisztviselő megbízásának megszűnése esetén haladéktalanul próbamérleg készül.

(2) A próbamérleget és az azt kísérő átvételi jelentést megbízatása lejártakor a számvitelért felelős tisztviselő, vagy ha ez nem lehetséges, szervezeti egységének egyik tisztviselője juttatja el az új, számvitelért felelős tisztviselőnek.

Az új, számvitelért felelős tisztviselő legkésőbb az átadástól számított egy hónapon belül köteles aláírásával elfogadni a próbamérleget vagy közölheti fenntartásait.

Az átvételi jelentés tartalmazza a próbamérleg eredményét és az esetleges fenntartásokat.

(3) Minden intézmény tájékoztatja a költségvetési hatóságot számvitelért felelős tisztviselőjének kinevezéséről, illetve megbízásának megszűnéséről.”

9. A 60. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„E célból minden intézmény számvitelért felelős tisztviselője bejelenti személyzete felhatalmazott tagjainak nevét és aláírásmintáját valamennyi olyan pénzügyi intézménynek, amelynél az érintett intézmény számlát nyitott.”

10. A 64. cikk a következőképpen módosul:

a) A cím helyébe a következő szöveg lép:

„64. cikk

Jogi személyekre vonatkozó szabályok

(A költségvetési rendelet 61. cikke)”

b) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A számvitelért felelős tisztviselő csak akkor végezheti a kifizetéseket bankátutalással, ha a kedvezményezett bankszámladatait és a személyazonosságát alátámasztó információt vagy módosításait az intézmény előzetesen bevitte egy közös adatállományba.

A kedvezményezett személyazonossági- és bankszámla-adatállományába történő bármely adatbevitel, illetve az adatok módosítása megfelelő bizonylaton alapul, amelynek formáját a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője határozza meg.”

c) A (2) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyezésre jogosult tisztviselő ellenőrzi, hogy a kedvezményezett által közölt személyazonossági és bankszámlaadatok érvényesek maradnak a kedvezményezettel kötött finanszírozási megállapodás, szerződés vagy támogatási megállapodás időtartama alatt.”

11. A 66. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az előlegelszámoló tisztviselő az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő utasításai alapján meghatározott részletes keretszabály alapján átmenetileg érvényesítheti és kifizetheti a kiadásokat. Ezek az utasítások közelebbről meghatározzák azokat a szabályokat és feltételeket, amelyek alapján az ideiglenes jóváhagyást és kifizetést végre kell hajtani, és adott esetben a 94. cikk (1) bekezdésének e) pontja értelmében a jogi kötelezettségvállalások aláírásának feltételeit.”

12. A 67. cikk (2) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben költségvetési eljárás keretében a kifizetési műveleteket fizikailag lehetetlen vagy gazdaságtalan végrehajtani, úgy az előlegelszámoló tisztviselő által kifizethető maximális összeg nem haladhatja meg a 60 000 euró kiadási tételenként.”

13. A 68. cikk első és második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az előlegelszámoló tisztviselőket a tisztviselők vagy, amennyiben szükséges és kellően indokolt, a személyzet egyéb tagjai közül kell kiválasztani.”

14. A 70. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az ilyen számlák kimutatásainak mindenkor hozzáférhetőnek kell lenniük az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő számára, és az előlegelszámoló tisztviselő legalább havonta jegyzéket készít az ügyletekről, amelyet a következő hónapban a megfelelő bizonylatokkal együtt elküld a költségelőlegekkel kapcsolatos műveletek rendezéséért felelős engedélyezésre jogosult tisztviselőnek.”

- b) A (2) bekezdés első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„A számvitelért felelős tisztviselő, illetve szervezeti egysége vagy az engedélyezésre jogosult szervezeti egység személyzetének kifejezetten e célra felhatalmazott tagja elvégzi azon – általános szabályként a helyszínen, előzetes figyelmeztetés nélkül végrehajtandó – ellenőrzéseket, amelyek célja az előlegelszámoló tisztviselő számára elkülönített pénzeszközök meglétének és a könyvelés szabályszerűségének megvizsgálása, valamint annak megállapítása, hogy a kitűzött határidőn belül lezajlottak-e a költségelőlegekkel kapcsolatos műveletek.”

15. A 73. cikk (1) bekezdésének második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben az utasítást írásban is megerősítik, és a megerősítés időben érkezik, továbbá kellően világos, azaz kifejezetten utal azon pontokra, amelyeket a felhatalmazás vagy továbbadott felhatalmazás által engedélyezésre jogosult tisztviselő vitat, úgy ő a továbbiakban nem tehető felelőssé; végrehajtja az utasítást, kivéve, ha az egyértelműen illegális vagy biztonsági normákba ütközik.”

16. A 78. cikk (3) bekezdésének b)–e) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) ha az adósságot a megadott határidő előtt megfizetik, nincs késedelmi kamat;

c) amennyiben az adós nem tesz eleget fizetési kötelezettségének a b) pontban említett határidőre, úgy a 86. cikkben említett mértékű kamatot kell fizetnie az alkalmazandó különös rendelkezések sérelme nélkül;

d) amennyiben az adós nem tesz eleget fizetési kötelezettségének a b) pontban említett határidőre, úgy az intézmény vagy beszámítás vagy az előzetesen nyújtott biztosíték érvényesítése útján végzi el a behajtást;

e) a számvitelért felelős tisztviselő a b) pontban említett határidő előtt is – miután tájékoztatta az adóst a beszámítás útján történő behajtás indokáról és időpontjáról – végrehajthatja a behajtást beszámítás útján, amennyiben ez a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmében szükséges és alapos oka van feltételezni, hogy a Bizottság számára járó összeg elveszne;”.

17. A 81. cikk (1) bekezdésének f) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„f) a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett dátum;”.

18. A 83. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„83. cikk

Beszédés beszámítás útján

(A költségvetési rendelet 73. cikke)

(1) Amennyiben az adós olyan nem vitatott, határozott összegű, esedékes követeléssel rendelkezik a Közösségekkel szemben, amely egy kifizetési utalványban megállapított összeghez kapcsolódik, a számvitelért felelős tisztviselő a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidő lejártát követően beszámítás útján szedi be a megállapított esedékessé váló követelés összegét.

Kivételes körülmények között azonban a számvitelért felelős tisztviselő, ha a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmében szükséges és alapos okkal feltételezi, hogy a Bizottság számára járó összeg elveszne, a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidő előtt hajtja végre a behajtást beszámítás útján.

(2) Az (1) bekezdéssel összhangban lévő bármilyen beszédés végrehajtása előtt a számvitelért felelős tisztviselő konzultál az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselővel, és tájékoztatja az érintett adósokat.

Amennyiben az adós valamely nemzeti hatóság vagy annak adminisztratív egysége, a számvitelért felelős tisztviselőnek legalább tíz munkanappal azelőtt értesíteni kell az érintett tagállamot, hogy a beszámítás útján történő beszédés eszközével kívánna élni. A számvitelért felelős tisztviselő azonban az adott tagállammal vagy adminisztratív egységgel egyetértésben e határidő lejártáig elindíthatja a beszámítás útján történő beszédést.

(3) Az (1) bekezdésben említett beszámítás joghatása megegyezik a fizetésével és mentesíti a Közösségeket az adósság összege, illetve az esetlegesen esedékes kamatok alól.”

19. A 84. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben a terhelési értesítésben szereplő és a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőig nem történik meg a teljes összeg beszedése, úgy a számvitelért felelős tisztviselő a 83. cikk sérelme nélkül értesíti az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselőt, és haladéktalanul megindítja a beszedést bármely jogi eljárás alkalmazásával, megfelelő esetben az előzetesen nyújtott biztosítékok érvényesítését is beleértve.”

20. A 85. cikk első bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) az adós vállalja, hogy a 86. cikkben meghatározott mértékű kamatot fizet az engedélyezett fizetési haladék teljes időtartamára, amely a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőtől kezdődik.”

21. A szöveg a következő 85a. cikkel egészül ki:

„85a. cikk

Pénzbírságok, időszakos és egyéb bírságok beszedése

(A költségvetési rendelet 73. és 74. cikke)

(1) Amennyiben közösségi bíróság elé kerül egy EK-Szerződés vagy Euratom-Szerződés szerinti pénzbírságot, kényszerítő bírságot vagy egyéb bírságot kiszabó közösségi határozattal kapcsolatos ügy, és amíg valamennyi jogorvoslati lehetőség ki nem merül, a számvitelért felelős tisztviselő ideiglenesen beszedi az adóstól az érintett összeget vagy pénzügyi biztosíték nyújtására kötelezi. Az előírt garanciának függetlennek kell lennie a pénzbírság, kényszerítő bírság vagy egyéb bírság megfizetési kötelezettségétől, és első lehívásra végrehajthatónak kell lennie. E biztosíték az alapkövetelésre és a 86. cikk (5) bekezdésében meghatározott esedékes kamatra nyújt fedezetet.

(2) Miután valamennyi jogorvoslati lehetőség kimerült, az ideiglenesen beszedett összegeket és a kapott kamatokat be kell vezetni a költségvetésbe vagy vissza kell fizetni az adósnak. Ha pénzügyi garanciáról van szó, azt le kell hívni vagy fel kell szabadítani.”

22. A 86. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1), (2) és (3) bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az ágazatspecifikus szabályozások alkalmazásából fakadó különös rendelkezések sérelme nélkül minden olyan követelés után, amelyet nem fizettek

meg a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőig, e cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban kamatot kell fizetni.

(2) A 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőig meg nem fizetett követelés utáni kamat mértékét úgy kell megállapítani, hogy az Európai Központi Bank által a tőke-refinanszírozási ügyletek esetén alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatában közzétett és az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes árfolyamból kell kiindulni, amelyhez hozzáadandó:

a) 7 százalékpont, ha a kötelezettség alapja az V. címben meghatározott, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződés;

b) minden egyéb esetben 3,5 százalékpont.

(3) A kamatot a terhelési értesítésben megadott, a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőt követő naptári naptól azon napig kell számítani, amelyen a tartozás teljes összegének megfizetésére sor kerül.”

b) Az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Pénzbírságok esetén, amennyiben az adós olyan pénzügyi biztosítékot nyújt, amelyet a számvitelért felelős tisztviselő elfogad ideiglenes fizetés helyett, úgy a 78. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett határidőtől alkalmazandó kamatláb az ezen cikk (2) bekezdésében említett kamatlábnak felel meg, amelyet mindössze másfél százalékponttal kell növelni.”

23. A 90. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„90. cikk

Finanszírozási döntés

(A költségvetési rendelet 75. cikke)

(1) A finanszírozási döntés meghatározza a költségvetésből fedezett kiadásokkal járó tevékenység lényeges elemeit.

(2) Támogatások esetében a költségvetési rendelet 110. cikkében említett munkaprogramot elfogadó határozatot a költségvetési rendelet 75. cikke szerinti finanszírozási döntésnek kell tekinteni, feltéve ha megfelelően részletezett keretrendszerrel rendelkezik.

A beszerzések tekintetében, amennyiben a megfelelő előirányzatok végrehajtásáról megfelelően részletezett keretrendszerrel rendelkező éves munkaprogram gondoskodik, e munkaprogramot is az érintett beszerzési szerződések finanszírozási döntésének kell tekinteni.

(3) A megfelelően részletezett keretrendszer érdekében a Bizottság által elfogadott munkaprogramnak a következőket kell meghatároznia:

a) Támogatások esetében:

- i. utalás az alapjogszabályra és a költségvetési tételre;
- ii. az év prioritásai, a megvalósítandó célkitűzések és a pénzügyi évre engedélyezett előirányzatokkal várhatóan elért eredmények;
- iii. a javaslatok kiválasztására használandó lényeges kiválasztási és odaítélési szempontok;
- iv. a társfinanszírozás maximálisan lehetséges aránya; ha több arányt terveznek, az egyes arányok esetében követendő szempontok;
- v. a javaslatlételi felhívások ütemterve és irányadó összege.

b) Beszerzések esetében:

- i. az évben a beszerzésekre fenntartott globális költségvetési keret;
- ii. a tervezett szerződések irányszáma és típusa és – ha lehetséges – általános tárgya;
- iii. a beszerzési eljárások indításának tervezett időtartama.

Ha az éves munkaprogram egy vagy több intézkedés esetében nem rendelkezik ezzel a részletezett keretrendszerrel, akkor ennek megfelelően módosítani kell vagy pedig egyedi finanszírozási döntést kell elfogadni, amely tartalmazza az érintett intézkedésekre vonatkozó, az első albekezdés a) és b) pontjában meghatározott információkat.

(4) A már elfogadott finanszírozási döntés lényeges változtatásához az eredeti döntés elfogadásával azonos eljárást kell követni.”

24. A 94. cikk (1) bekezdésének d) és e) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„d) amennyiben a globális kötelezettségvállalás végrehajtására több olyan jogi kötelezettségvállalás útján kerül

sor, amelyekért különböző, engedélyezésre jogosult tisztviselők felelősek;

- e) amennyiben a külső fellépések finanszírozására rendelkezésre álló előlegrészekkel kapcsolatos jogi kötelezettségvállalásokat a 254. cikkben említett helyi szervhez tartozó személyzet tagjainak kell aláírniuk az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő utasítására, aki azonban teljes mértékben felel a mögöttes ügyletért;”.

25. A 100. cikk a következőképpen módosul:

a) A b) és c) pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„b) egyéb illetmények, például óradíjban vagy napidíjban részesülő személyzet tekintetében: a személyzet engedélyezésre jogosult tagjának aláírásával igazolt kimutatás a teljesített napokról, illetve órákról;

c) túlóra tekintetében: a személyzet engedélyezésre jogosult tagjának aláírásával igazolt kimutatás a teljesített túlórákról;”.

b) A d) pont ii. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„ii. a szolgálati úttal kapcsolatos kiadások kimutatása, amelyet a személyzet szolgálati útra küldött tagja és a megfelelő hatáskörrel felruházott hivatali felettese ír alá, és amely tartalmazza különösen a kiküldetés helyét, az indulás és a kiküldetés helyére való megérkezés napját és időpontját, az utazási költségeket, az ellátási költségeket és az egyéb, megfelelő bizonylatok alapján jóváhagyott kiadásokat;”.

26. A 101. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„101. cikk

A »kifizethető« jelzéssel való ellátás lehetséges formái

(A költségvetési rendelet 79. cikke)

Számítógépes rendszeren kívül a »kifizethető« jelzés az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő vagy a személyzet szakmailag illetékes és a 97. cikkel összhangban az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által hivatalosan felhatalmazott tagja aláírásával ellátott bélyegzőlenyomat útján jön létre. Számítógépes rendszer esetén a »kifizethető« jelzés az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő vagy a személyzet szakmailag illetékes és az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által hivatalosan felhatalmazott tagja általi biztonságos elektronikus érvényesítés útján jön létre.”

27. A 106. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Olyan szerződések és támogatási megállapodások esetében, amelyek értelmében a kifizetés egy jelentés vagy igazolás jóváhagyásának függvénye, az (1) és (2) bekezdésben említett fizetési határidő nem kezdődik meg addig, amíg a kérdéses jelentést vagy igazolást jóvá nem hagyták. A kedvezményezett haladéktalanul tájékoztatni kell.

A jóváhagyásra biztosított idő nem lépheti túl:

- a) a 20 naptári napot közvetlen árubeszerzésre vagy szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződés esetén;
- b) a 45 naptári napot egyéb szerződés és támogatási megállapodás esetén;
- c) a 60 naptári napot olyan technikai szolgáltatásokra vagy intézkedésekre kiterjedő szerződés és támogatási megállapodás esetén, amely értékelése különösen összetett feladat.

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő hivatalos iratban tájékoztatja a kedvezményezettet a jelentés vagy igazolás jóváhagyására engedélyezett időszak esetleges felfüggesztéséről.

Az engedélyezésre jogosult tisztviselő dönthet úgy, hogy egységes határidőt alkalmaz a jelentés vagy igazolás jóváhagyására, illetve a fizetésekre. Ez az egységes határidő nem haladhatja meg a jelentések vagy igazolások, illetve kifizetések egyedi maximális jóváhagyási határidejeinek összegét.”

28. A 114. cikk negyedik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A jelentés és a meghallgatás alapján az intézmény megfelelő indokkal alátámasztott döntést fogad el az eljárás lezárásáról, vagy a Személyzeti Szabályzat 22. és 86. cikkével, valamint IX. mellékletével összhangban. A fegyelmi intézkedésről vagy pénzbüntetésről szóló döntésről értesíteni kell az érdekelt felet, és tájékoztatásul meg kell küldeni a többi intézménynek és a Számvevőszéknek is.”

29. A 116. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az ingatlanszerződés körébe földterület, meglévő épület és egyéb ingatlan vétele, hosszú lejáratú és egyéb bérlete, haszonélvezete, lízingje és bérlet útján történő vétele tartozik, vételi opcióval vagy anélkül.”

30. A 118. cikk (3) bekezdésében az első albekezdés második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„A 126. cikkben említett, tárgyalásos eljárás után megkötött szerződések sérelme nélkül az alábbi szerződések esetében kötelező ajánlati felhívás közzététele: olyan szerződés esetén, amelynek becsült értéke eléri, illetve meghaladja a 158. cikk (1) bekezdésének a) és c) pontjában megállapított küszöbértéket; a 2004/18/EK irányelv IIA. melléklet 8. kategóriájába sorolt kutatási és fejlesztési szerződések, amelynek becsült értéke eléri, illetve meghaladja a 158. cikk (1) bekezdésének b) pontjában a kutatási és fejlesztési szerződésekre megállapított küszöbértéket.”

31. A 119. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) az ajánlattevők jegyzékének évenkénti közzététele, meghatározva az odaítélt szerződés tárgyát és értékét, a 25 000 eurót elérő, illetve meghaladó értékű szerződések esetén.”

32. A 126. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az ajánlatkérő alkalmazhat tárgyalásos eljárást ajánlati felhívás előzetes közzététele nélkül is, legfeljebb 60 000 euro értékű szerződések esetében.”

33. A 127. cikk (1) bekezdése a következő f) és g) ponttal egészül ki:

„f) kutatási és fejlesztési szolgáltatás esetén – kivéve, ha a haszon kizárólag az ajánlatkérőnél jelentkezik a szolgáltatásnak a saját tevékenységében való felhasználása során –, feltéve, hogy a kapott szolgáltatás ellenértékét teljes mértékben az ajánlatkérő fizeti meg;

g) műsorszórók általi műsorszórásra tervezett műsorok megvásárlásáról, fejlesztéséről, gyártásáról és közös gyártásáról szóló szolgáltatási szerződések és műsorszórási időre vonatkozó szerződések.”

34. A 128. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A részvételi szándék kifejezésére való felhívás azon pályázók előzetes kiválasztására szolgáló eszköz, akiket a 126. és 127. cikk szerinti 60 000 euro feletti összegű szerződésre vonatkozó meghívásos eljárás során ajánlattételre hívnak fel a jövőben.”

35. A 129. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„129. cikk

Alacsony összegű szerződések

(A költségvetési rendelet 91. cikke)

(1) A legalább öt pályázó bevonásával folyó tárgyalásos eljárás a legfeljebb 60 000 euro összegű szerződések esetén alkalmazható.

Ha a pályázókkal való konzultációt követően az ajánlatkérő csupán egyetlen olyan ajánlatot kap, amely igazgatásilag és technikailag érvényes, a szerződést odaítélheti, feltéve hogy teljesülnek az odaítélés szempontjai.

(2) A legfeljebb 25 000 euro összegű szerződések esetén az (1) bekezdésben említett eljárás alkalmazható, legalább három pályázó bevonásával.

(3) A legfeljebb 3 500 euro összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.

(4) A legfeljebb 200 euro összegű kiadási tételek kifizetése egyszerűen számla ellenében történhet, előzetes ajánlat elfogadása nélkül.”

36. A 134. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„134. cikk

Bizonyíték

(A költségvetési rendelet 93. és 94. cikke)

(1) A pályázók és ajánlattevők hűen aláírt és keltezett becsületbeli nyilatkozatot nyújtanak be, amely szerint nincsenek a költségvetési rendelet 93. vagy 94. cikkében említett helyzetek egyikében.

Meghívásos eljárás, versenypályázat vagy ajánlati felhívás közzétételét követő tárgyalásos eljárás esetében azonban, amennyiben az ajánlatkérő korlátozza a tárgyalásra vagy ajánlattételre meghívott pályázók számát, az összes pályázónak be kell nyújtania a (3) bekezdésben meghatározott igazolásokat.

(2) A szerződést elnyerő ajánlattevő az ajánlatkérő által meghatározott határidőn belül, a szerződés aláírását megelőzően a (3) bekezdésnek megfelelően bizonyítékot szol-

gáltat az (1) bekezdésben meghatározott igazolás hitelességéről, az alábbi esetben:

a) az intézmények által saját számlára odaítélt, a 158. cikkben említett küszöbértékkel egyenlő vagy nagyobb értékű szerződések;

b) a külső fellépések területén odaítélt szerződések esetében a 241. cikk (1) bekezdésének a) pontjában, a 243. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 245. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott küszöbértékkel egyenlő vagy nagyobb értékű szerződések.

Az (a) és (b) pontban hivatkozott küszöbértékeknél kisebb értékű szerződések esetében az ajánlatkérő előírhatja a szerződést elnyerő ajánlattevő számára a (3) bekezdésben meghatározott bizonyíték szolgáltatását, amennyiben kétsége van afelől, hogy az utóbbi a kizárásra okot adó helyzetek valamelyikében van-e.

(3) Annak kielégítő igazolásaként, hogy a szerződést elnyerő ajánlattevő esetében nem áll fenn a költségvetési rendelet 93. cikke (1) bekezdésének a), b) vagy e) pontjában említett helyzet, az ajánlatkérő friss hatósági erkölcsi bizonyítványt, vagy ennek hiányában, egy igazságügyi vagy közigazgatási hatóság által a származási országban frissen kiállított, azzal egyenértékű okmányt fogad el, amely tanúsítja az említett követelmények teljesülését. Annak kielégítő igazolásaként, hogy az ajánlattevő esetében nem áll fenn a költségvetési rendelet 93. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett helyzet, az ajánlatkérő az érintett állam illetékes hatósága által frissen kibocsátott igazolást fogad el.

Amennyiben az érintett országban nem állítanak ki az első albekezdésben említett dokumentumot vagy igazolást, illetve a költségvetési rendelet 93. cikkében felsorolt többi kizárási ok esetében az igazolás helyettesíthető az érdekelt fél által a származási országban egy igazságügyi vagy közigazgatási hatóság, jegyző vagy illetékes szakmai testület előtt eskü alatt tett nyilatkozattal, vagy ennek hiányában ünnepélyes nyilatkozattal.

(4) Az ajánlattevő székhely szerinti országának nemzeti jogától függően az (1) és (3) bekezdésben említett dokumentumok jogi és/vagy természetes személyekre vonatkoznak, beleértve – amennyiben az ajánlatkérő szükségesnek ítéli – a vállalatvezetőket és minden olyan személyt, aki a pályázóval vagy ajánlattevővel kapcsolatban képviseli, döntéshozatali vagy ellenőrzési joggal rendelkezik.

(5) Amennyiben az ajánlatkérő bizonytalan afelől, hogy a pályázó vagy az ajánlattevő valóban valamely kizárásra okot adó helyzetben van, saját maga is fordulhat a (3) bekezdésében említett illetékes hatóságokhoz annak érdekében, hogy beszerezze az adott helyzettel kapcsolatos, általa szükségesnek vélt információkat.

(6) Az ajánlatkérő felmentheti a pályázót vagy ajánlattevőt a (3) bekezdésben említett dokumentum benyújtásának kötelezettsége alól, ha egy másik beszerzési eljárásban már benyújtottak számára ilyen bizonyítékot, és amennyiben a dokumentumot egy évnél nem régebben bocsátották ki és még mindig érvényben van.

Ilyen esetben a pályázó vagy ajánlattevő becsületbeli nyilatkozatot tesz, hogy a bizonyítékul szolgáló dokumentumot egy korábbi beszerzésben már benyújtották, és megerősíti, hogy a körülményekben nem történt változás.”

37. A 135. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A kiválasztási szempontokat valamennyi beszerzési eljárásban alkalmazni kell a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának értékelésére.

Az ajánlatkérő megállapíthat a kapacitásra vonatkozóan olyan alsó határértékeket, amelyek alatt nem kerülhet sor pályázó kiválasztására.”

b) A (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Az ajánlatkérő, az általa elvégzett kockázatértékeléstől függően, dönthet úgy, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától az alábbi szerződések esetében:

a) az intézmények által saját számlára odaítélt, legfeljebb 60 000 euro értékű szerződések;

b) fellépések területén odaítélt, a 241. cikk (1) bekezdésének a) pontjában, a 243. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 245. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett küszöbérték alatti szerződések.

Amennyiben az ajánlatkérő úgy dönt, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától, úgy előfinanszírozás csak megegyező összegű pénzügyi biztosíték mellett adható.”

38. A 138. cikk (1) bekezdésének bevezető szavai helyébe a következő szöveg lép:

„A költségvetési rendelet 94. cikkének sérelme nélkül a szerződés odaítélésére az alábbi két módszer egyike alapján kerül sor.”.

39. A 145. cikk (2) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben a szerződés értéke meghaladja a 129. cikk (1) bekezdésében megállapított küszöbértéket, úgy az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő bizottságot nevez ki az ajánlatok felbontására.”

40. A 146. cikk (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A bizottságot az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő jelöli ki, hogy szakvéleményt adjon a 129. cikk (1) bekezdésében említett küszöbértéket meghaladó szerződésekkel kapcsolatban.”

41. A 152. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„152. cikk

Előfinanszírozási garancia

(A költségvetési rendelet 102. cikke)

A 150 000 eurót meghaladó összegű, illetve a 135. cikk (6) bekezdésének második albekezdésében említett előfinanszírozási kifizetések esetében biztosítékra van szükség.

Amennyiben azonban a szerződő fél köztestület, az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő, kockázatértékelésének függvényében, felmentheti a kötelezettség alól.

A biztosíték felszabadítására akkor kerül sor, amikor az előfinanszírozás összegét levonják a szerződő fél javára a szerződéses feltételekkel összhangban teljesített időközi vagy záró kifizetésekből.”

42. A 155. cikk címének helyébe a következő szöveg lép:

„155. cikk

Külön szerződések és többtételes szerződések

(A költségvetési rendelet 91. és 105. cikke)”

43. A 157. cikkben a b) pont helyébe a következők lépnek:

„b) 5 278 000 euro építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseknél.”

44. A 158. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A költségvetési rendelet 105. cikkében hivatkozott határértékek a következők:

a) 137 000 euro a 2004/18/EK irányelv IIA. mellékletében felsorolt, árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések esetében, kivéve a melléklet 8. kategóriájába sorolt kutatási és fejlesztési szerződéseket;

b) 211 000 euro a 2004/18/EK irányelv IIB. mellékletében felsorolt, szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések, valamint a 2004/18/EK irányelv IIA. mellékletében a 8. kategóriába sorolt kutatási és fejlesztési szerződéseket esetében;

c) 5 278 000 euro építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseknél.”

45. A 162. cikk a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) az oktatás, képzés, tájékoztatás, innováció, valamint az európai politikák tanulmányozásának és kutatásának területén működő, vagy a polgárság és az emberi jogok előmozdításához hozzájáruló tevékenységet folytató európai szerv, vagy európai szabványügyi testület;”

46. A 164. cikk a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A támogatási megállapodás a 183. cikkel összhangban megállapíthatja a felfüggesztéssel kapcsolatos rendelkezéseket és határidőket is.”

47. A 165. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az általános európai érdeket szolgáló célt képviselő szervezetnek nyújtott működési támogatás esetében a Bizottság jogosult beszedni az éves profitnak az érintett szervek működési költségvetéséhez adott bizottsági hozzájárulással arányos részét, ha e szerveket olyan hatóságok is támogatják, amelyek maguk is kötelesek beszedni az éves profit hozzájárulásuknak megfelelő arányát. A beszedendő összeg kiszámításának céljából a működési költségvetéshez történő természetbeni hozzájárulások arányát nem veszik figyelembe.”

48. A 168. cikk (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) jogilag vagy ténylegesen monopóliummal rendelkező szervezetnek, az odaítélésről hozott döntésben foglalt kellő indokok alapján;”

49. A 172. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyezésre jogosult tisztviselő elfogadhat természetben történő társfinanszírozást is, amennyiben ez szóba jöhet vagy szükséges lehet.”

b) A szöveg a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Legfeljebb 25 000 euro összértékű támogatások esetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő, kockázatelemzésének függvényében, felmentést adhat az (1) bekezdésben említett társfinanszírozási bizonyítási kötelezettség alól.

Amennyiben ugyanaz a kedvezményezett az adott pénzügyi évben egyszerre több támogatásban is részesül, a 25 000 eurós küszöb a támogatások összességére alkalmazandó.”

50. A 173. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A 176. cikk (4) bekezdésére is figyelemmel, a kérelemben fel kell tüntetni a kérelmező jogállását és a javasolt intézkedés vagy munkaprogram végrehajtásához szükséges pénzügyi és működési kapacitásait.

E célból a pályázónak becsületbeli nyilatkozatot, 25 000 eurót meghaladó támogatási kérelmek esetében pedig egyéb olyan bizonylatokat kell benyújtania, amelyet az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő saját kockázatelemzése alapján előír. E dokumentumok igénylését az ajánlattételi felhívásban fel kell tüntetni.

A bizonylatok alatt mindenekelőtt az eredménykimutatás és az utolsó lezárt pénzügyi év mérlege értendő.”

b) A (4) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben a kérelem 500 000 eurót meghaladó összegű, intézkedésre vonatkozó támogatásra vagy 100 000 eurót meghaladó működési támogatásra vonatkozik, úgy a kérelmet hiteles külső könyvvizsgáló által készített könyvvizsgálói jelentésnek kell kísérnie. E jelentés igazolja az utolsó lezárt pénzügyi évre vonatkozó elszámolásokat.”

- ii. A negyedik és ötödik albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Személyegyesítő társaságok esetében – a 163. cikkel összhangban – az első albekezdésben hivatkozott, az utolsó két lezárt pénzügyi évre vonatkozó könyvvizsgálatot a keretmegállapodás aláírása előtt kell végrehajtani.

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az általa végzett kockázatelemzésétől függően felmentheti az első albekezdésben hivatkozott könyvvizsgálati kötelezettség alól a közép- és felsőoktatási intézményeket és azon kedvezményezetteket, akik több kedvezményezettel kötött megállapodás esetén egyetemleges felelősséget vállaltak.”

- iii. A szöveg a következő hatodik albekezdéssel egészül ki:

„Az első albekezdés nem vonatkozik a közszektorbeli szervekre és a 43. cikk (2) bekezdésében említett nemzetközi szervezetekre.”

51. A 176. cikk a következőképpen módosul:

- a) A (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A pénzügyi és működési kapacitásokat különösen a 173. cikkben említett valamely bizonylat elemzése alapján kell igazolni, amelyek szükségességét az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselőnek az ajánlattételi felhívásban jeleznie kell.”

- b) A (4) bekezdés első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A pénzügyi kapacitás ellenőrzésének szabályai a (3) bekezdéssel összhangban nem alkalmazandók az ösztöndíjban részesülő természetes személyekre, sem a közszektorbeli szervekre, sem pedig a 43. cikk (2) bekezdésében említett nemzetközi szervezetekre.”

52. A 179. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„179. cikk

A kérelmezők tájékoztatása

(A költségvetési rendelet 116. cikke)

A lehető leghamarabb, de mindenképpen tizenöt naptári napon belül azt követően, hogy a kedvezményezetteknek megküldték a támogatás odaítéléséről szóló döntést, arról valamennyi kérelmező tájékoztatást kap.”

53. A 180. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az előfinanszírozás minden egyes támogatás esetében több részletben is folyósítható.

A következő előfinanszírozási kifizetés akkor folyósítható teljes összegben, ha bármely korábbi előfinanszírozás teljes összegének legalább 70 %-át felhasználták.

Amennyiben a korábbi előfinanszírozás felhasználása 70 %-nál kevesebb, a következő előfinanszírozási kifizetés összegét csökkenteni kell a korábbi előfinanszírozási kifizetés fel nem használt összegeivel.

Minden új kifizetés iránti kérelem alátámasztására kimutatást kell készíteni a kedvezményezett kiadásairól.”

- b) A (2) bekezdés a következőképpen módosul:

- i. Az első albekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő kockázatelemzés alapján minden kifizetés ellenében kérheti a pénzügyi kimutatásokra és az alapul szolgáló számlákra vonatkozó igazolást, amelyet hiteles könyvvizsgálótól, közszektorbeli szervek esetében egy illetékes és független köztisztviselőtől kell beszerezni. Intézkedésre vonatkozó támogatások és működési támogatások esetében az igazolást csatolni kell a fizetési kérelemhez. Az igazolásnak – az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által jóváhagyott módszertannal összhangban – tanúsítania kell, hogy a kedvezményezett által a fizetési kérelem alapjául szolgáló pénzügyi kimutatásokban kimutatott költségek valóságosak, pontosan nyilvántartottak és a támogatási megállapodással összhangban jogosultak.”

- ii. A második albekezdés bevezető szavai helyébe a következő szöveg lép:

„Az átalányösszegek és az átalánydíjas finanszírozás esetét kivéve kötelező a pénzügyi kimutatásokra és az alapul szolgáló számlákra vonatkozó igazolás, az időközi kifizetések esetében évenként, valamint a záró kifizetések esetében az alábbiak szerint:”.

- iii. A harmadik albekezdés bevezető szavai helyébe a következő szöveg lép:

„Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő kockázatelemzés alapján eltekinthet a pénzügyi kimutatásokra és az alapul szolgáló számlákra vonatkozó igazolástól, az alábbi esetben:”.

54. A 182. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az előfinanszírozás kifizetésével kapcsolatos pénzügyi kockázatok csökkentése érdekében az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő – kockázatelemzés alapján – megkövetelheti a kedvezményezettől egy maximálisan az előfinanszírozás összegével megegyező összegű előzetes biztosíték letétbe helyezését, vagy a kifizetést részletfizetésekre bonthatja szét.

A legfeljebb 10 000 euro értékű támogatások esetében azonban az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő megleghedhet azzal, hogy csak kellően indokolt esetben írja elő a kedvezményezett számára előzetes biztosíték letétbe helyezését.

Ilyen biztosítékot kockázatelemzés alapján az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő a támogatási megállapodásban rögzített finanszírozási módszer függvényében is kérhet.

Biztosíték megkövetelése esetén azt az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselőnek értékelnie kell és jóvá kell hagynia.”

b) A (2) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben az előfinanszírozás a támogatás teljes összegének 80 %-át meghaladja és több, mint 60 000 euro, biztosítékot kell előírni.”

55. A 195., 196., 197., 198., 200. és 202. cikket el kell hagyni.

56. A 211. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„211. cikk

Számlaegyeztetés

(A költségvetési rendelet 135. cikke)

(1) A főkönyvi adatok felvétele, nyilvántartása és tagolása olyan módon történik, amely kellően alátámasztja a próbamérlegben foglalt számlák tartalmát.

(2) A befektetett eszközök leltározására a 220–227. cikk rendelkezései alkalmazandók.”

57. A 212. cikket el kell hagyni.

58. A 213. cikk a következőképpen módosul:

a) A (2) bekezdés negyedik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az n. év december 31-i mérlegének elkészítésénél az euro és egyéb valuták közötti átváltási árfolyam az adott év utolsó munkanapján érvényes árfolyam.”

b) A következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A költségvetési rendelet 133. cikke szerint elfogadott számviteli szabályok az eredményelszámolás elvű számvitel alkalmazásában közelebbről meghatározzák a szükséges átváltási és újraértékelési szabályokat.”

59. A 222. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„222. cikk

Leltárba vétel

(A költségvetési rendelet 138. cikke)

Valamennyi olyan beszerzési tételt, amelynek amortizációs ideje meghaladja az egy évet, és nem minősül fogyasztási cikknek, beszerzési ára vagy előállítási költsége pedig meghaladja a költségvetési rendelet 133. cikkében szereplő számviteli szabályok szerint előírt értéket, leltárba kell venni, és rögzíteni kell az állóeszközszámlában.”

60. A 240. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A nemzetközi versenytárgyalási felhívásokra vonatkozó előzetes tájékoztató hirdetményt áru beszerzésére és szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződés esetén a lehető leghamarabb, építési beruházásra irányuló szerződés esetén pedig a szerződéses projekt jóváhagyását követően a lehető leghamarabb meg kell küldeni az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatalának.”

61. A 241. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legalább 200 000 euro összegű szerződéseknél: nemzetközi versenytárgyalási felhívás meghívásos eljárással a 122. cikk (2) bekezdésének és a 240. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében;”.

ii. A második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A legfeljebb 5 000 euro összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.”

b) A (2) bekezdés a következő új albekezdéssel egészül ki:

„Ha a kiválasztási szempontoknak vagy a kapacitásra vonatkozó alsó határértékeknek megfelelő pályázók száma nem éri el a minimális értéket, az ajánlatkérő dönthet úgy, hogy csak az ajánlattétel kiválasztási szempontjainak megfelelő pályázókat kéri fel ajánlattételre.”

c) A (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az (1) bekezdés b) pontjában említett eljárás szerint az ajánlatkérő legalább három, általa kiválasztott ajánlattevőről állít össze jegyzéket. Az eljárás korlátozott versenyeztetést foglal magában hirdetmény közzététele nélkül, megnevezése pedig a 124. cikk hatálya alá nem tartozó tárgyalásos eljárás.

Az ajánlatokat a szükséges technikai és közigazgatási ismeretekkel rendelkező értékelő bizottság bontja fel és értékeli. Az értékelő bizottság tagjainak alá kell írniuk egy pártatlansági nyilatkozatot.

Ha az ajánlattevőkkel folytatott konzultációt követően az ajánlatkérő csak egyetlen, közigazgatási és technikai szempontból érvényes ajánlatot kap, a szerződés odaítélhető, amennyiben a szerződés odaítélésére vonatkozó szempontok teljesülnek.”

62. A 242. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés a következőképpen módosul:

— A bevezető szavak helyébe a következő szöveg lép:

„Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződés esetén egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalásos eljárás alkalmazható az alábbi esetekben:”.

— A szöveg a következő g) ponttal egészül ki:

„g) amennyiben egy keretszerződés sikertelen alkalmazását követően egy tárgyalásos eljárásra tett kísérlet is sikertelennek bizonyult. Ilyen esetben a tárgyalásos eljárás megszüntetését követően az ajánlatkérő a versenytárgyalás résztvevői közül általa kiválasztott egy vagy több ajánlattevővel tárgyalhat, feltéve hogy az eredeti szerződési feltételek nem változnak lényegesen.”

ii. A szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben nem a Bizottság az ajánlatkérő, a tárgyalásos eljárás alkalmazása az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő előzetes jóváhagyásától függ.”

b) A (2) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„b) egy első szerződés szerint szolgáltatást nyújtó vállalkozóra bízott hasonló szolgáltatások megismétlését jelentő kiegészítő szolgáltatások, feltéve hogy:

i. az első szolgáltatás nyújtására ajánlati felhívást tettek közzé, és a projekttel kapcsolatos új szolgáltatásokra vonatkozó tárgyalásos eljárás alkalmazásának lehetőségét, valamint a becsült költséget világosan feltüntette az első szolgáltatásra közzétett ajánlati felhívás;

ii. a szerződés egyszeri kiterjesztése a korábbi szerződés értékét és tartamát meg nem haladó értékre és tartamra lehetséges.”

ii. A második albekezdést el kell hagyni.

63. A 243. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés a) és b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legalább 150 000 euro összegű szerződéseknél: nemzetközi versenytárgyalási felhívás nyílt eljárásra a 122. cikk (2) bekezdésének és a 240. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében;

b) legalább 30 000 euro összegű, de 150 000 eurót meg nem haladó összegű szerződéseknél: helyi nyílt versenytárgyalási felhívás a 122. cikk (2) bekezdésének és a 240. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében;”.

ii. A második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A legfeljebb 5 000 euro összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.”

b) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett eljárás szerint az ajánlatkérő legalább három, általa kiválasztott szolgáltatóról állít össze jegyzéket. Az eljárás korlátozott versenyeztetést foglal magában hirdetmény közzététele nélkül, megnevezése pedig a 124. cikk hatálya alá nem tartozó tárgyalásos eljárás.

Az ajánlatokat a szükséges technikai és közigazgatási ismeretekkel rendelkező értékelő bizottság bontja fel és értékeli. Az értékelő bizottság tagjainak alá kell írniuk egy pártatlansági nyilatkozatot.

Ha a szolgáltatókkal folytatott konzultációt követően az ajánlatkérő csak egyetlen, közigazgatási és technikai szempontból érvényes ajánlatot kap, a szerződés odaítélhető, amennyiben a szerződés odaítélésére vonatkozó szempontok teljesülnek.”

64. A 244. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

a) A bevezető szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződés esetén egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalásos eljárás alkalmazható az alábbi esetekben:”.

b) A szöveg a következő e) ponttal egészül ki:

„e) amennyiben a versenytárgyalásos eljárás két kísérlet után sikertelen volt, azaz közigazgatásilag vagy technikailag, illetve minőségileg és/vagy pénzügyileg értékelhető ajánlatot nem nyújtottak be. Ilyen esetben a versenytárgyalásos eljárás megszüntetését követően az ajánlatkérő a versenytárgyalás résztvevői közül általa kiválasztott egy vagy több ajánlattevővel tárgyalhat, feltéve hogy az eredeti szerződéses feltételeket nem változtatják meg lényegesen.”

c) A szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben nem a Bizottság az ajánlatkérő, a tárgyalásos eljárás alkalmazása az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő előzetes jóváhagyásától függ.”

65. A 245. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következőképpen módosul:

i. Az első albekezdés a) és b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legalább 5 000 000 euro összegű szerződéseknél:

i. elvben nemzetközi versenytárgyalási felhívás nyílt eljárásra a 122. cikk (2) bekezdésének és a 240. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében;

ii. kivételes esetben bizonyos beruházások jellemzőinek figyelembevételével, és amennyiben nem a Bizottság az ajánlatkérő, az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő előzetes jóváhagyásával, nemzetközi versenytárgyalási felhívás meghívásos eljárásra a 122. cikk (2) bekezdése és a 240. cikk (2) bekezdésének a) pontja értelmében;

b) legalább 300 000 euro összegű, de 5 000 000 eurót meg nem haladó összegű szerződéseknél: helyi nyílt versenytárgyalási felhívás a 122. cikk (2) bekezdésének és a 240. cikk (2) bekezdésének b) pontja értelmében;”.

ii. A második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A legfeljebb 5 000 euro összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.”

b) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett eljárás szerint az ajánlatkérő legalább három, általa kiválasztott szállítóról állít össze jegyzéket. Az eljárás korlátozott versenyeztetést foglal magában hirdetmény közzététele nélkül, megnevezése pedig a 124. cikk hatálya alá nem tartozó tárgyalásos eljárás.

Az ajánlatokat a szükséges technikai és közigazgatási ismeretekkel rendelkező értékelő bizottság bontja fel és értékeli. Az értékelő bizottság tagjainak alá kell írniuk egy pártatlansági nyilatkozatot.

Ha a szállítókkal folytatott konzultációt követően az ajánlatkérő csak egyetlen, közigazgatási és technikai szempontból érvényes ajánlatot kap, a szerződés odaítélhető, amennyiben a szerződés odaítélésére vonatkozó szempontok teljesülnek.”

66. A 246. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

a) Az első albekezdés a következőképpen módosul:

i. A bevezető szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„Építési beruházásra irányuló szerződés esetén egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalásos eljárás alkalmazható az alábbi esetekben:”;

ii. a szöveg a következő d) ponttal egészül ki:

„d) amennyiben a versenytárgyalásos eljárás két kísérlet után sikertelen volt, azaz közigazgatásilag vagy technikailag, illetve minőségileg és/vagy pénzügyileg értékelhető ajánlatot nem nyújtottak be. Ilyen esetben a versenytárgyalásos eljárás megszüntetését követően az ajánlatkérő a versenytárgyalás résztvevői közül általa kiválasztott egy vagy több ajánlattevővel tárgyalhat, feltéve hogy az eredeti szerződéses feltételeket nem változtatják meg lényegesen.”

b) A szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben nem a Bizottság az ajánlatkérő, a tárgyalásos eljárás alkalmazása az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő előzetes jóváhagyásától függ.”

67. A 250. cikk (3) és (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A 150 000 eurót meghaladó előfinanszírozás odaítélése biztosítékhoz kötött. Amennyiben azonban a szerződő fél közjogi jogalany, az engedélyezésre jogosult tisztviselő, kockázatértékelésének függvényében, felmentheti a kötelezettség alól.

A biztosíték felszabadítására akkor kerül sor, amikor az előfinanszírozás összegét levonják a szerződő fél javára a szerződéses feltételekkel összhangban teljesített időközi vagy záró kifizetésekből.

(4) Az ajánlatkérő teljesítési biztosítékot kérhet a versenytárgyalási dokumentációban meghatározott összegre, amely legfeljebb a szerződés összértékének 5 és 10 %-a között lehet. A biztosítékot olyan objektív kritériumok alapján kell meghatározni, mint például a szerződés típusa és értéke.

Az alábbi küszöbértékek túllépése esetén azonban teljesítési biztosítékot kell kérni:

i. 345 000 euro építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseknél;

ii. 150 000 euro építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseknél.

E biztosíték legalább a beszerzett áru, illetve a végrehajtott építési beruházás végleges átvételéig marad érvényes. A szerződés nem megfelelő teljesítése esetén a teljes biztosíték visszatartásra kerül.”

68. A 252. cikk (3) bekezdése a következő második albekezdéssel egészül ki:

„Az értékelő bizottság vagy az ajánlatkérő azonban felkérheti a pályázókat, illetve az ajánlattevőket, hogy – az előbbiek által meghatározott határidőn belül, és az egyenlő bánásmód elvére tekintettel – nyújtsanak be kiegészítő anyagot, vagy tisztázzák a kizárási és kiválasztási szempontokra vonatkozóan benyújtott okmányokban foglaltakat.”

69. A 257. cikk első bekezdés c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) Az Európai Közösségek Személyzeti Felvételi Hivatala közigazgatásilag és a hozzá csatolt Európai Közigazgatási Iskola.”

70. A 260. cikk második albekezdését el kell hagyni.

71. A 262. cikk a következő két bekezdéssel egészül ki:

„A valamennyi cím tekintetében azonos típusú, igazgatási előirányzatokra lekötött költségvetési kötelezettségvállalások, amennyiben ezek kezelése egységes, a költségvetési számviteli rendszerben egységesen is nyilvántarthatók, miután típus szerinti összefoglaló osztályozásukat a 27. cikkben foglaltaknak megfelelően végrehajtották.

A megfelelő kiadásokat az előirányzatokkal megegyező bontásban kell az egyes címek költségvetési sorain elkönyvelni.”

72. A 264. cikk a következő második albekezdéssel egészül ki:

„Amennyiben azonban harmadik országokban végzett ügyletek esetében ilyen típusú bérleti kauciók alkalmazására nincs mód, az engedélyezésre jogosult tisztviselő elfogadhat más típusokat is, amennyiben az utóbbiak megfelelően biztosítják a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét.”

73. A 271. cikk (1) és (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 54., 67., 119., 126., 128., 129., 130., 135., 151., 152., 164., 172., 173., 180., 181., 182., 226., 241., 243., 245. és 250. cikkben megállapított küszöbértékeket és egyéb összegeket háromévente frissíteni kell a Közösségen belüli fogyasztói árindex mozgása alapján.

(2) A közbeszerzési szerződésekkel kapcsolatban a 157. cikk b) pontjában, valamint a 158. cikk (1) bekezdésében említett küszöbértékeket a 2004/18/EK irányelv

78. cikkének (1) bekezdésének megfelelően kétévente módosítani kell.”

2. cikk

Az ezen rendelet hatálybalépése előtt megkezdett közbeszerzési és támogatás-odaítélési eljárásokra továbbra is a megkezdésük idején érvényben lévő szabályok érvényesek.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 7-én.

a Bizottság részéről

Dalia GRYBAUSKAITĖ

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1249/2006/EK RENDELETE**(2006. augusztus 18.)**

a finomítóüzemek 2006. július 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakban történő ellátása céljából az AKCS-országokból és az Indiából származó nyers nádcukor kiegészítő mennyiségének meghatározásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 29. cikke (4) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 318/2006/EK rendelet 29. cikkének (4) bekezdése meghatározza, hogy az adott rendelet VI. mellékletében említett államokból származó nádcukorra vonatkozó behozatali vámok alkalmazását fel kell függeszteni azon kiegészítő mennyiség tekintetében, amely szükséges ahhoz, hogy a közösségi finomítóüzemek számára a 2006/2007., 2007/2008. és 2008/2009. gazdasági évben biztosított legyen a megfelelő ellátás.
- (2) E kiegészítő mennyiséget a 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 28-i 950/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 19. cikkével összhangban kell kiszámítani egy közösségi nyerscukor-ellátási mérleg-előrejelzés alapján. A mérleg alapján a 2006/2007. gazdasági évre kiegészítő mennyiséget kell a nyerscukorból importálni, hogy a közösségi finomítóüzemek szükségleteit ki lehessen elégíteni.
- (3) Annak biztosítása érdekében, hogy a közösségi finomítóüzemek elegendő mennyiségű nyerscukorral rendelkezzenek ahhoz, hogy a szokásos ellátási szükségleteiket kielégítsék, a kiegészítő mennyiséget úgy kell elosztani

az érintett harmadik országok között, hogy biztosított legyen a teljes mennyiség szállítása. India esetében helyénvalónak tűnik fenntartani a 10 000 tonna éves mennyiséget, amelyet – mivel a 2006/2007. gazdasági év alatt 15 hónapos időszak értendő – 12 500 tonnára kell emelni. A fennmaradó ellátási szükséglet tekintetében egy összmenyiséget kell meghatározni az AKCS-országok számára, amelyek közösen vállalják egy, a mennyiség maguk közötti felosztására irányuló eljárás alkalmazását a finomítóüzemek megfelelő ellátásának biztosítása céljából.

- (4) Az e rendeletben előírt rendelkezések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 318/2006/EK rendelet 29. cikke (4) bekezdése alapján a 2006. július 1-jétől 2007. szeptember 30-ig tartó időszakban a finomításra szánt, 1701 11 10 KN-kód alá tartozó nyers nádcukor kiegészítő mennyisége:

- a) 70 000 tonna, a 318/2006/EK rendelet VI. mellékletében felsorolt államokból származó fehércukor-egyenértékben kifejezett cukor, India kivételével;
- b) 12 500 tonna, Indiából származó fehércukor-egyenértékben kifejezett cukor.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 1. o.

A BIZOTTSÁG 1250/2006/EK RENDELETE

(2006. augusztus 18.)

az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IV. és IVa. címeiben meghatározott támogatási rendszereket, továbbá a pihentetett terület alapanyag-termelésre való használatát illetően ugyanezen rendelet alkalmazásának részletes szabályozásáról szóló 1973/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról, továbbá a 2019/93/EGK, 1452/2001/EK, 1453/2001/EK, 1454/2001/EK, 1868/94/EK, 1251/1999/EK, 1254/1999/EK, 1673/2000/EK, 2358/71/EGK és a 2529/2001/EK rendeletek módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 145. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1973/2004/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IV. és IVa. címében előírt támogatási rendszereket érintő, valamint az említett rendelet III. címében előírt egységes támogatási rendszer keretében és az említett rendelet IV. címének 10. fejezetében előírt szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás keretében a pihentetett terület alapanyag-termelés céljából való felhasználását érintő végrehajtási szabályokat.
- (2) Az 1973/2004/EK rendelet 3. cikke meghatározza azokat az adatokat, amelyeket a tagállamoknak közölniük kell a Bizottsággal, valamint ezen adatok elküldésének különböző időpontjait. Az 1973/2004/EK rendelet különböző támogatási rendszerekre vonatkozó további adatok küldését is megköveteli. Az egyszerűsítés érdekében helyénvaló tisztázni azon szükséges adatok körét, amelyeket az év során a Bizottságnak továbbítani kell.
- (3) Az 1973/2004/EK rendelet 64. cikke a „területpihentetés” olyan paragon hagyott területként határozza meg, amely az 1782/2003/EK rendelet 108. cikke alapján területalapú támogatásra jogosult. Helyénvaló a 107. cikk (1) bekezdésének fogalom meghatározását tágabban meghatározni, hogy az magában foglalja az említett rendelet 107. cikkének hatálya alá tartozó valamennyi területpihentetési rendszert.

(4) Az 1973/2004/EK rendelet 171c). cikke rendelkezik arról, hogy a támogatás kiszámításának alapjául szolgáló dohány súlyát ki kell igazítani, ha a nedvességtartalma eltér a XXVIII. mellékletben az érintett fajtára előírt értéktől. Ezen értékeket ki kell igazítani, hogy magukban foglalják az érintett tagállamok által megállapított helyes változatot.

(5) Az 1973/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1973/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

Tájékoztatások

(1) A tagállam a következő adatokról tájékoztatja a Bizottságot elektronikus adatátvitellel:

- a) legkésőbb a tárgyév szeptember 1-jéig:

- i. azon teljes terület, amelyre támogatást igényeltek a következő esetben:

— az 1782/2003/EK rendelet 72. cikkében előírt, különleges minőségű durumbúzára vonatkozó támogatás,

— az 1782/2003/EK rendelet 76. cikkében előírt, fehérjenövényekre vonatkozó támogatás,

— az 1782/2003/EK rendelet 79. cikkében előírt, rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatás, indica és japonica fajtákra lebontva,

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 1. o. A legutóbb az 1156/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 208., 2006.7.29., 3. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 345., 2004.11.20., 1. o. A legutóbb a 660/2006/EK rendelettel (HL L 116., 2006.4.27., 27. o.) módosított rendelet.

- az 1782/2003/EK rendelet 83. cikkében előírt, héjas gyümölcsűekre vonatkozó területalapú támogatás a héjas gyümölcsűek fájának kategóriáiban kifejezve,
 - az 1782/2003/EK rendelet 88. cikkében előírt, energianövényekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 100. cikkében előírt, szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás az e rendelet IV. mellékletében említett bázisterületenkénti bontásban és az e rendelet IX. mellékletében leírt szabványos formátumban,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110a. cikkében előírt, gyapottra vonatkozó terményspecifikus támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110g. cikkében előírt, olajfaligetekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110n. cikkében előírt, komlóra vonatkozó területalapú támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 143b. cikkében előírt egységes területalapú támogatási rendszer (SAPS);
- ii. azon teljes mennyiség, amelyre támogatást igényeltek a következő esetben:
- az 1782/2003/EK rendelet 95. cikkében előírt tejtermékek támogatása,
 - a tejtermelők 1782/2003/EK rendelet 96. cikkében előírt kiegészítő támogatása;
- iii. az 1782/2003/EK rendelet 111. cikkében előírt, juh- és kecskefélékre vonatkozó támogatás esetén a kérelmek teljes száma, az e rendelet XI. mellékletében meghatározott formanyomtatvány-minta felhasználásával;
- b) legkésőbb a tárgyév október 15-éig a teljes meghatározott terület a következő esetben:
- az 1782/2003/EK rendelet 76. cikkében előírt, fehérjenövényekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 88. cikkében előírt, energianövényekre vonatkozó támogatás;
- c) legkésőbb a tárgyév november 15-ig:
- i. a csökkentési együttható kiszámításához alapul vett teljes meghatározott terület a következő esetben:
- az 1782/2003/EK rendelet 72. cikkében előírt, különleges minőségű durum búzára vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 79. cikkében előírt, rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatás az indica és japonica fajtákra lebontva, és szintén részletes adatok rizsfajták, bázis- és alterület szerinti bontásban az e rendelet III. mellékletében meghatározott formanyomtatvány-minta felhasználásával,
 - az 1782/2003/EK rendelet 83. cikkében előírt, héjas gyümölcsűekre vonatkozó területalapú támogatás a héjas gyümölcsűek fájának kategóriáiban kifejezve,
 - az 1782/2003/EK rendelet 100. cikkében előírt, szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás az e rendelet IV. mellékletében említett bázisterületenkénti bontásban és az e rendelet IX. mellékletében leírt szabványos formátumban,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110a. cikkében előírt, terményspecifikus gyapottámogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110g. cikkében előírt, olajfaligetekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110n. cikkében előírt, komlóra vonatkozó területalapú támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 143b. cikkében előírt egységes területalapú támogatási rendszer (SAPS);
- ii. a csökkentési együttható kiszámításához alapul vett teljes meghatározott mennyiség az 1782/2003/EK rendelet 95. cikkében előírt tejtermékek esetében;

- iii. a teljes meghatározott mennyiség a következő esetben:
- a tejtermelők 1782/2003/EK rendelet 96. cikkében előírt kiegészítő támogatása,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110j. cikkében előírt, dohányra vonatkozó támogatás az e rendelet XXV. mellékletében felsorolt dohányfajtánként;
- iv. az 1782/2003/EK rendelet 110g. cikkében előírt, olajfaligetekre vonatkozó támogatás esetében az olajfaligetek egyes kategóriájára hektáronként nyújtandó támogatás összege;
- d) legkésőbb a következő év március 31-ig az 1782/2003/EK rendelet 110j. cikkében előírt, dohányra vonatkozó támogatás esetén a támogatás kilogrammonkénti indikatív összege az e rendelet XXV. mellékletében felsorolt dohányfajtacsoportonként és adott esetben minőségi osztályonként;
- e) legkésőbb a következő év július 31-éig:
- i. azon teljes terület, amelyre ténylegesen kifizették a támogatást a következő esetben:
- az 1782/2003/EK rendelet 72. cikkében előírt, különleges minőségű durumbúzára vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 76. cikkében előírt, fehérjenövényekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 79. cikkében előírt, rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatás, indica és japonica fajtákra lebontva,
 - az 1782/2003/EK rendelet 83. cikkében előírt, héjas gyümölcsökre vonatkozó területalapú támogatás a héjas gyümölcsűek fájának kategóriáiban kifejezve;
 - az 1782/2003/EK rendelet 88. cikkében előírt, energianövényekre vonatkozó támogatás,
 - az 1782/2003/EK rendelet 100. cikkében előírt, szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás az e rendelet IV. mellékletében említett bázisterületenkénti bontásban és az e rendelet IX. mellékletében leírt szabványos formátumban,
- az 1782/2003/EK rendelet 110a. cikkében előírt, gyapotra vonatkozó terményspecifikus támogatás,
- az 1782/2003/EK rendelet 110g. cikkében előírt, olajfaligetekre vonatkozó támogatás,
- az 1782/2003/EK rendelet 110n. cikkében előírt, komlóra vonatkozó területalapú támogatás,
- az 1782/2003/EK rendelet 143b. cikkében előírt, egységes területalapú támogatási rendszer (SAPS);
- ii. azon teljes mennyiség, amelyre ténylegesen kifizették a támogatást a következő esetben:
- az 1782/2003/EK rendelet 93. cikkében előírt, keményítőgyártásra szánt burgonyára vonatkozó támogatás (keményítő-egyenértékben),
 - az 1782/2003/EK rendelet 95. cikkében előírt tejtámogatás,
 - a tejtermelők 1782/2003/EK rendelet 96. cikkében előírt kiegészítő támogatása,
 - az 1782/2003/EK rendelet 99. cikkében előírt, vetőmagra vonatkozó támogatás az 1782/2003/EK rendelet XI. mellékletében felsorolt vetőmagfajonként,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110j. cikkében előírt, dohányra vonatkozó támogatás az e rendelet XXV. mellékletében felsorolt dohányfajtánként és minőségi osztályonként,
 - az 1782/2003/EK rendelet 110p. cikkében előírt átmeneti cukortámogatás;
- iii. az 1782/2003/EK rendelet 110j. cikkében előírt, dohányra vonatkozó támogatás esetén a támogatás kilogrammonkénti végleges összege az e rendelet XXV. mellékletében felsorolt dohányfajtacsoportonként és adott esetben minőségi osztályonként;

- iv. az 1782/2003/EK rendelet 111. cikkében előírt, juh- és kecskefélékre vonatkozóan kifizetett támogatás teljes száma az e rendelet XII. mellékletében meghatározott formanyomtatvány-minta felhasználásával.

(2) Az (1) bekezdésben előírt értesítésekben a területeket hektárban kell megadni két tizedesjegy pontossággal, a mennyiségeket tonnában kell megadni három tizedesjegy pontossággal, a kérelmek számánál nem kell tizedesjegyet megadni.

(3) Amennyiben az (1) bekezdésben kért információban változás következik be, különös tekintettel a korábbi számadatok ellenőrzésének, helyesbítésének vagy javításának eredményeként, a frissítésről a változást követő egy hónapon belül tájékoztatni kell a Bizottságot.”

2. A 4. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 1782/2003/EK rendelet 75. cikkében, 78. cikke (2) bekezdésében, 82., 85. cikkében, 89. cikke (2) bekezdésében, 98., 143. cikkében és 143b. cikke (7) bekezdésében említett esetekben a területcsökkentésre vagy a mennyiségcsökkentésre alkalmazott csökkentési együtthatót, és az ugyanazon rendelet 95. cikke (4) bekezdésében említett objektív ismérvet legkésőbb az adott év november 15-ig meg kell állapítani az e rendelet 3. cikke b) és c) pontjával összhangban közölt adatok alapján.”;

- b) a (2) bekezdést el kell hagyni.

3. A 14. cikk (1) és (2) bekezdése helyébe a következő lép:

„(1) A tagállamok legkésőbb szeptember 1-jéig közlik a Bizottsággal a nemzeti fajtajegyzékben nyilvántartott, az 1785/2003/EK tanácsi rendelet (*) I. mellékletének 2. részében meghatározott kritériumok szerint osztályozott fajták listáját.

(2) Francia Guyana esetében a 3. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontjában említett területeket érintő információkat a 12. cikk (2) bekezdésében említett két vetési ciklusban átlagosan bevetett területek alapján kell közölni.

(*) HL L 270., 2003.10.21., 96. o.”

4. A 44. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ezen információknak különösen a következőket kell magukban foglalniuk:

- a) az egyes alapanyagfajtáknak megfelelő területeket;
- b) az egyes alapanyagfajták és az abból kapott végtermék mennyiségeit.”

5. A 62. cikkben a bevezető szöveg helyébe a következő lép:

„Az 1782/2003/EK rendelet 102. cikke (5) bekezdésének alkalmazásában a tagállamok legkésőbb azon év szeptember 1-ig, amelyre a területalapú támogatás vonatkozik, meghatározzák a következőket:”.

6. A 64. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„64. cikk

Fogalommeghatározás

Az 1782/2003/EK rendelet 107. cikkének alkalmazásában a »területpihentetés« olyan parlagon hagyott területet jelent, amely az adott rendelet 108. cikke alapján területalapú támogatásra jogosult.”

7. A 69. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„69. cikk

Tájékoztatás

Amennyiben az 59. és 60. cikkben említett területeket túllépik, az adott tagállam legkésőbb a tárgyév november 15-ig azonnal meghatározza a túllépés pontos mértékét, illetve arról legkésőbb a tárgyév december 1-jéig tájékoztatja a Bizottságot. A bázisterület-túllépés mértékének kiszámításához használt adatot a VI. mellékletben meghatározott formanyomtatvány felhasználásával kell továbbítani.”

8. A 76. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„76. cikk

Értesítés

A tagállamok legkésőbb minden év október 31-ig értesítik a Bizottságot az 1782/2003/EK rendelet 114. cikkének (2) bekezdésében és e rendelet 73. cikkében említett vándorlegeltetésre használt földrajzi területek listáját érintő bármilyen változásról.”

9. A 84. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok minden év január 1-jéig értesítik a Bizottságot az átruházott támogatási jogok azon részét érintő bármely módosításról, amelyről az 1782/2003/EK rendelet 117. cikkének (2) bekezdésével összhangban a nemzeti tartalék javára lemondanak, és adott esetben az ugyanezen rendelet 117. cikkének (3) bekezdése alapján hozott intézkedésekről.”;

b) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:

i. a bevezető szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„A XIII. mellékletben meghatározott táblázat segítségével a tagállamok minden évre vonatkozóan legkésőbb április 30-ig értesítik a Bizottságot.”;

ii. a c) pontot el kell hagyni.

10. A 106. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„106. cikk

Értesítés

(1) A tagállamok minden év január 1-jéig értesítik a Bizottságot:

a) az 1782/2003/EK rendelet 127. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett csökkentés bármely módosításáról;

b) adott esetben az adott rendelet 127. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében hozott intézkedések bármely módosításáról.

(2) A XVIII. melléklet 3. részében meghatározott táblázat felhasználásával a tagállamok minden naptári évre vonatkozóan legkésőbb július 31-ig értesítik a Bizottságot:

a) az előző naptári év során a gazdaság átruházása nélkül történt jogátruházást követően ellenszolgáltatás fizetése nélkül a nemzeti tartalékba juttatott támogatási jogok számáról;

b) a 109. cikk (2) bekezdésében említett fel nem használt támogatási jogok számáról, amelyeket az előző naptári évben a nemzeti tartalékba helyeztek át;

c) az előző naptári évben az 1782/2003/EK rendelet 128. cikkének (3) bekezdése alapján megadott jogok számáról.”

11. A 131. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legkésőbb március 1-jéig az előző évre vonatkozóan a borjak számát, amelyek tekintetében vágási támogatást igényeltek, feltüntetve, hogy az állatokat levágták vagy exportálták-e;”;

b) a (2) bekezdés a) pontjának bevezető szövege helyébe a következő szöveg lép:

„legkésőbb február 1-jéig az előző évre vonatkozó információkkal kapcsolatban a következőket:”;

c) a (3) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legkésőbb március 1-jéig az előző évre vonatkozóan a borjakon kívüli szarvasmarhák számát, amelyek tekintetében vágási támogatást igényeltek, feltüntetve, hogy az állatokat levágták vagy exportálták-e;”;

d) a (4) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) legkésőbb február 1-jéig az előző évre vonatkozóan a hímvárák szarvasmarhák számát, amelyek tekintetében különleges támogatást igényeltek, korcsoportonkénti és állattípusonkénti (bika vagy tinó) lebontásban;”;

e) a (6) bekezdés a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) adott esetben évente legkésőbb február 1-jéig az előző évre vonatkozóan az állatok számát, amelyek tekintetében a szezonális csökkentő támogatást ténylegesen megadták, annak megfelelően lebontva, hogy a különleges támogatást első vagy második korcsoportra fizetik-e ki, valamint a két korcsoport mindegyikének megfelelő mezőgazdasági termelők számát;”.

12. A 169. cikk a következőképpen módosul:

a) a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) az egyes alapanyagfajták és az abból kapott végtermék mennyiségeit.”;

b) a c), d) és az e) pontot el kell hagyni.

13. A 171ai. cikk (1) bekezdésének bevezető szövege helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok a tárgyév január 31-ig értesítik a gyapottermelőket.”.

14. A 171bd. cikket el kell hagyni.

15. A III. melléklet helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép.

16. A VI. melléklet helyébe e rendelet II. mellékletének szövege lép.

17. A IX. melléklet helyébe e rendelet III. mellékletének szövege lép.

18. A XI. és a XII. melléklet helyébe az e rendelet IV. mellékletének szövege lép.

19. A XIV. mellékletet el kell hagyni.

20. A XVIII. melléklet helyébe az e rendelet V. mellékletének szövege lép.

21. A XXVIII. melléklet helyébe e rendelet VI. mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

RIZSRE VONATKOZÓ TERMÉKSPECIFIKUS TÁMOGATÁS

a 3. cikk (1) bekezdése c) pontjának i. alpontja alapján

a csökkentési együttható kiszámításához használt TELJES MEGHATÁROZOTT TERÜLET

BEKÜLDÉSI HATÁRIDŐ: MINDEN ÉV NOVEMBER 15-E

A KÉRELEM ÉVE:

TAGÁLLAM:

(Csak Franciaországnak) bázisterület:

Alterület	Referenciaterület (hektárban) (*)	Fajta	Teljes meghatározott terület (hektárban) (**)
1. alterület neve		1. fajta	
		2. fajta	
		3. fajta	
		...	
		Összesen	
2. alterület neve		1. fajta	
		2. fajta	
		3. fajta	
		...	
		Összesen	
3. alterület neve		1. fajta	
		2. fajta	
		3. fajta	
		...	
		Összesen	
...		1. fajta	
		2. fajta	
		3. fajta	
		...	
		Összesen	
Összesen			

(*) Az 1782/2003/EK rendelet 81. cikke.

(**) Az 1782/2003/EK rendelet 80. cikkének (1) bekezdése.”

II. MELLÉKLET

„VI. MELLÉKLET

az 59., 60. és 69. cikk alapján

SZÁNTÓFÖLDI NÖVÉNYEKRE VONATKOZÓ TERÜLETALAPÚ TÁMOGATÁS

A BÁZISTERÜLET TÚLLÉPÉSÉNEK KISZÁMÍTÁSA

BEADÁSI HATÁRIDŐ: MINDEN ÉV NOVEMBER 15-E

Termék

A KÉRELEM ÉVE:

TAGÁLLAM:

Bázisterület

Valamennyi növényi kultúra

Öntözött

Nem öntözött

Kukorica

Kukoricától eltérő más növény

Tényleges terület

Valamennyi termelő

Durumbúza, 105. cikk (1) bekezdés

Kukorica (külön bázisterület)

Az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IX. mellék-
letében felsorolt egyéb növényi kultúra

Önkéntes területpihentetés

Összesen = 1 + 2 + 3 + 4

1		ha
2		ha
3		ha
4		ha
5		ha

Takarmány (szarvasmarha- és juhfélék)

Az érintett termékek összesen

Összesen**a kérelmekben** = 5 + 6

6		ha
7		ha

BÁZISTERÜLET (*)

Más bázisterületből megmaradt terület

Az érvényes teljes bázisterület = 8 + 9

Túllépés vagy hiány = 7 – 10

Túllépés százalékban = (7/10 – 1,00)

8		ha
9		ha
10		ha
11		ha
12		%

(*) a VI. mellékletben említett bázisterület.”

III. MELLÉKLET

„IX. MELLÉKLET

a 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontja, c) pontjának i. alpontja és e) pontjának i. alpontja alapján

SZÁNTÓFÖLDI NÖVÉNYEKRE VONATKOZÓ TERÜLETALAPÚ TÁMOGATÁS

Az információkat a több táblázatból álló, következőkben leírt mintával összhangban kell bemutatni:

- az e rendelet IV. mellékletének értelmében a bázisterület-régió tekintetében információt nyújtó táblázatsorozat,
- egy, az információkat tagállamonként összegző táblázat.

A táblázatokat kinyomtatva és számítógépes adathordozón is el kell küldeni.

Megjegyzések:

Minden táblázatnak az adott régióra kell vonatkoznia.

Az 1. sor csak az 1782/2003/EK rendelet 105. cikkének (1) bekezdésében meghatározott területalapú támogatásra fizetett pótléokra jogosult durumbúzára vonatkozik.

A »Szarvasmarha- és juhtámogatás céljából takarmánytermő területként bejelentett szántóföldi növénytermő területek« 5. sor megfelel az 1782/2003/EK rendelet 102. cikkének (3) bekezdésében említett területeknek.

Minta:

Növényi kultúra	Terület (hektár)
Durumbúza, 105. cikk (1) bekezdés	
Kukorica (külön bázisterület)	
Az 1782/2003/EK tanácsi rendelet IX. mellékletében felsorolt egyéb növényi kultúra	
Önkéntes területpihentetés, 107. cikk (6) bekezdés	
Szarvasmarha- és juhtámogatás céljából takarmánytermő területként bejelentett szántóföldi növénytermő területek	
Összesen	

IV. MELLÉKLET

„XI. MELLÉKLET

a 3. cikk (1) bekezdése e) pontjának iv. alpontja alapján

ANYAJUHRA ÉS ANYAKECSKÉRE VONATKOZÓ TÁMOGATÁSI KÉRELMEK

BEADÁSI HATÁRIDŐ: MINDEN ÉV SZEPTEMBER 1-JE

A KÉRELEM ÉVE:

TAGÁLLAM:

	Az anyaállat típusa			Összes anyaállat
	Nem tejhasznú anyajuh	Tejhasznú anyajuh	Anyakecskék	
Igényelt jövedelemtámogatások száma (Az 1782/2003/EK rendelet 113. cikke)				
Kiegészítő jövedelemtámogatások száma ⁽¹⁾ (Az 1782/2003/EK rendelet 114. cikke)				

⁽¹⁾ E rendelet 72. és 73. cikkével összhangban (kedvezőtlen adottságú területek).

XII. MELLÉKLET

a 3. cikk alapján

ANYAJUHRA ÉS ANYAKECSKÉRE VONATKOZÓ TÁMOGATÁSOK KIFIZETÉSE

BEADÁSI HATÁRIDŐ: MINDEN ÉV JÚLIUS 31-E

A KÉRELEM ÉVE:

TAGÁLLAM:

		Anyállat típusa			Összes anyaállat
		Nem tejhasznú anyajuh	Tejhasznú anyajuh	Anyakecskék	
Kifizetett támogatások száma (egyed)	Kiegészítő kifizetések száma egyenként ^(*)				
	Kiegészítő támogatások száma ^(**)				
	Anyajuhra és anyakecskére vonatkozó támogatások száma				

^(*) Amennyiben az 1782/2003/EK rendelet 71. cikke alkalmazandó (átmeneti időszak).^(**) E rendelet 72. és 73. cikkével összhangban (kedvezőtlen adottságú területek)."

V. MELLÉKLET

„XVIII. MELLÉKLET

a 106. cikk (3) bekezdése és a 131. cikk alapján

MARHA- ÉS BORJÚHÚSRA VONATKOZÓ TÁMOGATÁSOK

A KÉRELEM ÉVE:

TAGÁLLAM:

1. Különleges támogatás

Állatok száma

	Beadási határidő	Hivat.	Kért információk	Általános rendszer			Levágási rendszer
				Egyetlen korosztály vagy az első korosztály	Második korosztály	Mindkét korosztály együtt	
				Bika	Tinó	Tinó	
131. cikk (4a) bekezdés	2007. február 1.	1.2	Az állatok száma, amelyekre támogatási kérelmet nyújtottak be (egész év)				
131. cikk (4b) bekezdés i. pont	2007. július 31.	1.3	Figyelembe vett állatok száma (egész év)				
131. cikk (4b) bekezdés ii. pont	2007. július 31.	1.4	A felső érték alkalmazása miatt figyelembe nem vett állatok száma				

Termelők száma

	Beadási határidő	Hivat.	Kért információk	Általános rendszer			Levágási rendszer
				Egyetlen korosztály vagy csak az első korosztály	Második korosztály	Mindkét korosztály együtt	
131. cikk (4b) bekezdés i. pont	2007. július 31.	1.5	A támogatásban részesülő termelők száma				

2. SZEZONALITÁST CSÖKKENTŐ TÁMOGATÁS

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Egyetlen korosztály vagy az első korosztály	Második korosztály	Mindkét korosztály együtt
131. cikk (6a) bekezdés	2006. szeptember 15.	2.1	Az állatok száma, amelyekre támogatási kérelmet nyújtottak be			
		2.2	Termelők száma			
	2007. március 1.	2.3	Figyelembe vett állatok száma			
		2.4	Termelők száma			

3. ANYATEHÉHRE VONATKOZÓ TÁMOGATÁS

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Tiszta anyatehén-állomány	Vegyes állomány
131. cikk (2a) bekezdés i. pontja	2007. február 1.	3.2	Az állatok száma, amelyekre támogatási kérelmet nyújtottak be (egész év)		
131. cikk (2b) bekezdés i. pont 131. cikk (6b) bekezdés ii. pont	2007. július 31.	3.3	Figyelembe vett tehének száma (egész év)		
		3.4	Figyelembe vett üszők száma (teljes év)		
		3.5	Támogatásban részesült termelők száma (egész év)		

Egyedenkénti összeg

131. cikk (2b) bekezdés iii. pont	2007. július 31.	3.6	Nemzeti támogatás		
131. cikk (2b) bekezdés ii. pont	2007. július 31.	3.7	Az üszőkre vonatkozó nemzeti felső érték miatt figyelembe nem vett állatok száma		

4. EXTENZIFIKÁCIÓS KIFIZETÉS

4.1 Az egységes állatállomány-sűrűségi tényező alkalmazása (az 1782/2003/EK rendelet 132. cikke (2) bekezdésének első albekezdése)

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Különleges támogatás	Anyatehénre vonatkozó támogatás	Tejelő tehének	Összesen
131. cikk (6b) bekezdés i. pont 131. cikk (6b) bekezdés ii. pont 131. cikk (6b) bekezdés iii. pont	2007. július 31.	4.1.1	Figyelembe vett állatok száma				
			A támogatásban részesülő termelők száma				
		4.1.2					

4.2 A két állomány-sűrűségi tényező alkalmazása (az 1782/2003/EK rendelet 132. cikke (2) bekezdésének második albekezdése)

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Különleges támogatás		Anyatehénre vonatkozó támogatás		Tejelő tehének		Összesen	
				1,4–1,8	< 1,4	1,4–1,8	< 1,4	1,4–1,8	< 1,4	1,4–1,8	< 1,4
131. cikk (6b) bekezdés i. pont	2007. július 31.	4.2.1	Figyelembe vett állatok száma								
131. cikk (6b) bekezdés ii. pont		4.2.2	A támogatásban részesülő termelők száma								
131. cikk (6b) bekezdés iii. pont											

5. AZ ÁLLATAÁLLOMÁNY-SŰRŰSÉGI TÉNYEZŐ ALÓL MENTES TÁMOGATÁS

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Állatok	Termelők
131. cikk (6b) bekezdés iv. pont	2007. július 31.	5	Az állatok és termelők száma, amelyek tekintetében az állatállomány-sűrűségi tényező alkalmazásától mentes támogatást nyújtottak		

6. VÁGÁSI TÁMOGATÁS

Állatok száma

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Vágás		Export	
				Felnőtt állatok	Borjak	Felnőtt állatok	Borjak
131. cikk (1a) bekezdés 131. cikk (2a) bekezdés ii. pont	2007. március 1.	6.2	Az állatok száma, amelyekre támogatási kérelmet nyújtottak be (egész év)				
131. cikk (3a) bekezdés							
131. cikk (1b) bekezdés i. pont		6.3	Figyelembe vett állatok száma (teljes év)				
131. cikk (2b) bekezdés iv. pont	2007. július 31.						
131. cikk (3b) bekezdés i. pont							
131. cikk (1b) bekezdés ii. pont		6.4	A felső határ alkalmazása miatt figyelembe nem vett állatok száma				
131. cikk (2b) bekezdés v. pont	2007. július 31.						
131. cikk (3b) bekezdés ii. pont							

Termelők száma

	Beadási határidő	Hivatk.	Kért információk	Vágás		Export	
				Felnőtt állatok	Borjak	Felnőtt állatok	Borjak
131. cikk (1b) bekezdés i. pont 131. cikk (2b) bekezdés iv. pont 131. cikk (3b) bekezdés i. pont	2007. július 31.	6.5	A támogatásban részesülő termelők száma				

A TÉNYLEGESEN KIFIZETETT TÁMOGATÁSOK ÖSSZEGE

BEADÁSI HATÁRIDŐ: MINDEN ÉV JÚLIUS 31-E

	A vágási támogatás 100 %-ág (borjak)	Az anyatehénre vonatkozó támogatás 100 %-ág	A vágási támogatás 40 %-ág (szarvasmarha félek a borjak kivételével)	A vágási támogatás 100 %-ág (szarvasmarha félek a borjak kivételével)	A különleges támogatás 75 %-ág
Hivatkozás az 1782/2003/EK rendeletre	68. cikk (1) bekezdés	68. cikk (2a) bekezdés i. pont	68. cikk (2a) bekezdés ii. pont	68. cikk (2b) bekezdés i. pont	68. cikk (2b) bekezdés ii. pont
A ténylegesen kifizetett összeg EUR-ban a 139. cikkben meghatározott csökkentés után – csökkentési együttható)					

VI. MELLÉKLET

„XXVIII. MELLÉKLET

NEDVESSÉGTARTALOM

a 171cj. cikk alapján

Fajtacsoport	Nedvességtartalom (%)	Tűrészhatár (%)
I. Mesterséges hővel szárított	16	4
II. Természetes úton szárított világos		
Németország, Franciaország, Belgium, Ausztria, Portugália – Azori-szigetek autonóm régiója	22	4
Többi tagállam és Portugália többi engedélyezett termőterülete	20	6
III. Természetes úton szárított sötét		
Belgium, Németország, Franciaország, Ausztria	26	4
Többi tagállam	22	6
IV. Füstöléssel szárított	22	4
V. Napon szárított	16	4
VI. Basmás	16	4
VII. Katerini	16	4
VIII. Kaba Koulak (klasszikus) Elassona, Myrodata Agrinion, Zichnomyrodata	16	4"

A BIZOTTSÁG 1251/2006/EK RENDELETE**(2006. augusztus 18.)****a cukorágazat egyes termékeire az 1002/2006/EK rendelet által a 2006/2007-es gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikkére,

mivel:

- (1) A fehér cukor, a nyerscukor és egyes szirupok irányadó árát, valamint a behozatalukra vonatkozó kiegészítő vám összegét a 2006/2007-es gazdasági évre az 1002/2006/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ rögzítette. Ezen

árakat és vámokat legutóbb az 1236/2006/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ módosította.

- (2) A jelenleg a Bizottság rendelkezésére álló információk alapján az említett összegeket a 951/2006/EK rendeletben foglalt általános és részletes rögzítési szabályoknak megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2006/2007-es gazdasági évre az 1002/2006/EK rendelet által rögzített, a 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok módosultak, és a jelen rendelet mellékletében szerepelnek.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. augusztus 19-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 55., 2006.2.28., 1. o.

⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

⁽³⁾ HL L 178., 2006.7.1., 36. o.

⁽⁴⁾ HL L 225., 2006.8.17., 24. o.

MELLÉKLET

A fehércukor, a nyerscukor és az 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok 2006. augusztus 19-től alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	24,74	3,93
1701 11 90 ⁽¹⁾	24,74	9,16
1701 12 10 ⁽¹⁾	24,74	3,74
1701 12 90 ⁽¹⁾	24,74	8,73
1701 91 00 ⁽²⁾	29,66	10,40
1701 99 10 ⁽²⁾	29,66	5,88
1701 99 90 ⁽²⁾	29,66	5,88
1702 90 99 ⁽³⁾	0,30	0,35

⁽¹⁾ A 318/2006/EK tanácsi rendelet I. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőség esetén (HL L 58., 2006.2.28., 1. o.).

⁽²⁾ A 318/2006/EK rendelet I. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőség esetén.

⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalom esetén.

A BIZOTTSÁG 1252/2006/EK RENDELETE**(2006. augusztus 18.)**

a 796/2006/EK rendeletnek azon tagországok jegyzéke tekintetében történő módosításáról, amelyekben a 2006. augusztus 31-ig tartó időszakban megkezdik a vaj pályázati eljárás keretében történő felvásárlását

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a vajnak az intervenció ár 90 %-áért történő felvásárlásának felfüggesztéséről és a 2006. augusztus 31-ig tartó időszakban a pályázati eljárás keretében történő felvásárlásának megkezdéséről szóló, 2006. május 29-i 796/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 796/2006/EK rendelet az 1255/1999/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésével összhangban megindította a vaj pályázati eljárás keretében történő felvásárlását a 2006. augusztus 31-ig tartó időszakban.
- (2) A Lettország és a Cseh Köztársaság által szolgáltatott legújabb információk alapján a Bizottság megállapította, hogy a vaj piaci ára két egymást követő héten keresztül az intervenció ár 92 %-a alatt volt. Ezért ezekben a tagállamokban meg kell indítani a pályázati eljárás keretében történő intervenció felvásárlást. Következésképpen

ezeket a tagországokat fel kell venni a 796/2006/EK rendeletben megállapított jegyzékbe.

- (3) Ezért a 796/2006/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 796/2006/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 1255/1999/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésében előírtak szerint a vaj pályázati eljárás keretében történő felvásárlását 2006. augusztus 19-től 31-ig a következő tagállamokban kell megindítani a 2771/1999/EK rendelet 3a. szakaszában előírt feltételeknek megfelelően: Cseh Köztársaság, Spanyolország, Írország, Lettország, Lengyelország és Portugália.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 142., 2006.5.30., 4. o.

A BIZOTTSÁG 1253/2006/EK RENDELETE**(2006. augusztus 18.)****a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabweból és Namíbiából származó termékekre vonatkozó behozatali engedélyekről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) országokból származó mezőgazdasági termékekre és a feldolgozásukkal nyert árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet ⁽²⁾ hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendeletre,tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) országokból származó mezőgazdasági termékekre és a feldolgozásukkal nyert árukra alkalmazandó szabályokról, valamint a 2286/2002/EK tanácsi rendeletnek a marhahúságazatban való alkalmazási szabályait megállapító, 2003. december 19-i 2247/2003/EK bizottsági rendeletre ⁽³⁾ és különösen annak 5. cikkére,

mivel:

- (1) A 2247/2003/EK rendelet 1. cikke lehetővé teszi behozatali engedélyek kiadását a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabweból és Namíbiából származó termékekre. Ugyanakkor a behozatal nem haladhatja meg az exportáló harmadik országokra meghatározott mennyiségi korlátokat.
- (2) A 2006. augusztus 1. és 10. között beadott behozatali engedély iránti kérelmek, a 2247/2003/EK rendelet értelmében kicsontozott húsban kifejezve, a Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabweból és Namíbiából származó termékek esetében nem haladják meg az ezen államok viszonylatában rendelkezésre álló mennyiségeket. Erre tekintettel a behozatali engedélyek kiadhatók a kért mennyiségekre.

(3) Rögzítendő azok a mennyiségek, amelyekre 2006. szeptember 1-jétől az engedélyeket kérelmezni lehet, 52 100 t összmennyiségben belül.

(4) Kíváncos emlékeztetni arra, hogy ez a rendelet nem érinti az egészségügyi és állat-egészségügyi ellenőrzések szarvasmarha-, juh-, kecske- és sertésfélék, valamint friss hús és húsalapú termékek harmadik országokból történő importja esetén felmerülő problémáiról szóló, 1972. december 12-i 72/462/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ alkalmazását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az alábbi tagállamok bocsátanak ki 2006. augusztus 21-én behozatali engedélyeket egyes afrikai, karibi és csendes-óceáni országokból származó, kicsontozott húsban kifejezett, a marhahúságazathoz tartozó termékek vonatkozásában, az alábbi mennyiségekre és származási országokra:

Németország:

— 1 000 t Botswanából származó termék,

— 300 t Namíbiából származó termék,

Egyesült Királyság:

— 800 t Botswanából származó termék,

— 350 t Namíbiából származó termék.

2. cikk

Az engedély iránti kérelmek, a 2247/2003/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése értelmében, 2006. szeptember hónap első tíz napja folyamán nyújthatók be a következő kicsontozott-marhahús-mennyiségekre:

Botswana:	14 959 t,
Kenya:	142 t,
Madagaszkár:	7 579 t,
Szváziföld:	3 363 t,
Zimbabwe:	9 100 t,
Namíbia:	8 152 t.

3. cikk

Ez a rendelet 2006. augusztus 19-én lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 348., 2002.12.21., 5. o.

⁽³⁾ HL L 333., 2003.12.20., 37. o. A legutóbb az 1118/2004/EK rendelettel (HL L 217., 2004.6.17., 10. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 302., 1972.12.31., 28. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

A BIZOTTSÁG 2006/72/EK IRÁNYELVE**(2006. augusztus 18.)****a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítás érdekében a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló 97/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról****(EGT vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváhagyásáról és a 92/61/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. március 18-i 2002/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 17. cikkére,

tekintettel a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről szóló, 1997. június 17-i 97/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 7. cikkére,

mivel:

- (1) A 97/24/EK irányelv a 2002/24/EK irányelvben meghatározott EK-típus-jóváhagyási eljárásra vonatkozó külön irányelv.
- (2) A motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok szennyezőanyag-kibocsátásának csökkentéséről és a 97/24/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. július 19-i 2002/51/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ új, két szakaszban megvalósítandó kibocsátási határértékeket írt elő a motorkerékpárok számára.
- (3) Az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának (ENSZ/EGB) „Mérési eljárás a külső vagy sűrítéssel gyűjtött motorkerékpárokra, tekintettel a gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásra, a szén-dioxid-kibocsátásra és üzemanyag-fogyasztásra” címet viselő, 2. számú világ-szintű műszaki szabályozását (GTR) a motorkerékpárok globális piacának létrehozása céljából elfogadták. A szabályzat célja, hogy világszinten összehangolja a motorkerékpárok típusjóváhagyásához használt kibocsátásvizsgálati eljárásokat. A szabályzatot emellett a műszaki fejlődés legújabb alakulásához igazítják, figyelembe véve a motorkerékpárok egyéni jellemzőit.

(4) A 2002/51/EK irányelv 8. cikke (5) bekezdésével összhangban a 2. számú GTR vizsgálati eljárását új határérték-sorozattal együtt be kell vezetni. Az említett vizsgálati eljárást a 2002/51/EK irányelv második, kötelező érvényű szakaszára vonatkozóan alternatív, a gyártó által választható típus-jóváhagyási eljárásként kell bevezetni. Az új határértékeket a 2002/51/EK irányelv második, kötelező érvényű szakaszával összhangban kell megállapítani. Ezért a motorkerékpárok szennyezőanyag-kibocsátására vonatkozó követelmények szigorúságán nem enyhítenek.

(5) A 97/24/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az ezen irányelvben megállapított intézkedések összhangban vannak a 70/156/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ által létrehozott, a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazítással foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 97/24/EK irányelv 5. fejezetének II. melléklete az ezen irányelv mellékletében található szövegnek megfelelően módosul.

2. cikk

(1) A tagállamok 2007. július 1-je előtt elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az azok és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Ezeket a rendelkezéseket 2007. július 1-jétől kell alkalmazni.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

⁽¹⁾ HL L 124., 2002.5.9., 1. o. A legutóbb a 2005/30/EK bizottsági irányelvvel (HL L 106., 2005.4.27., 17. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 226., 1997.8.18., 1. o. A legutóbb a 2006/27/EK bizottsági irányelvvel (HL L 66., 2006.3.8., 7. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ HL L 252., 2002.9.20., 20. o.

⁽⁴⁾ HL L 42., 1970.2.23., 1. o. A legutóbb a 2006/40/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 161., 2006.6.14., 12. o.) módosított irányelv.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb előírásait, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

MELLÉKLET

A 97/24/EK irányelv 5. fejezetének II. melléklete a következőképpen módosul:

1. A 2.2.1.1. pont a következő bekezdéssel egészül ki:

„A gyártó választásától függően az ENSZ/EGB 2. számú világszintű műszaki szabályozásában (GTR) (*) meghatározott vizsgálati eljárás alkalmazható motorkerékpárokra a fent említett vizsgálati eljárás alternatívájaként. A 2. számú GTR-ben meghatározott eljárás alkalmazása esetén a jármű vonatkozásában be kell tartani a 2.2.1.1.5. szakasz táblázata C sorában meghatározott kibocsátási határértékeket, és ezen irányelv valamennyi rendelkezését, kivéve e melléklet 2.2.1.1.1–2.2.1.1.4. pontjait.

(*) ENSZ/EGB 2. számú világszintű műszaki szabályozása: »Mérési eljárás a külső vagy sűrítéssel gyújtású motorkerékpárokra, tekintettel a gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásra, a szén-dioxid-kibocsátásra és üzemanyag-fogyasztásra«. (ECE/TRANS/180/Add2, 2005. augusztus 30.)»

2. A 2.2.1.1.5. pont táblázatában a „(kétkerekű) motorkerékpárokra vonatkozó határértékek a típusjóváhagyásához és a gyártás megfeleléséhez” elnevezésű szakasza a B sor után a következő C sorral egészül ki:

„C (2006 – UN/ECE GTR 2.)	$v_{\max} < 130 \text{ km/h}$	2,62	0,75	0,17
	$v_{\max} \geq 130 \text{ km/h}$	2,62	0,33	0,22”

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2004. december 14.)

egy állami támogatásról, amelyet Németország ad a bajor gépköröknek

(az értesítés a C(2004) 4771. számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(2006/570/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének 1. albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután minden érdekelt fél felkérést kapott arra, hogy az említett cikkekkel⁽¹⁾ kapcsolatos észrevételeit közölje, és ezek az észrevételek figyelembevételre kerültek,

mivel:

megindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást. A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság utalt arra, hogy nincsenek ellenvetései az intézkedés egyik része (a gazdaságoknak nyújtott szociális támogatás) ellen, mivel ez a része összhangban van az agrárágazatnak nyújtott állami támogatások keretszabályának⁽²⁾ (a továbbiakban: „Keretszabály”) 14. szakaszával, és ezáltal az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében az egységes piaccal összeegyeztethető.

- (4) A Bizottságnak az eljárás megindításáról szóló határozata az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*⁽³⁾ került közzétételre. A Bizottság felkérte az érdekeltet, hogy nyilvánítsanak véleményt a vonatkozó támogatásról.

I. ELJÁRÁS

- (1) 2001. január 31-én kelt levelében jelentett be Németország a Bizottságnak egy intézkedést a bajor gépkörök javára. További információk szerepeltek a 2001. május 11-i, 2001. május 16-án beérkezett levélben és a 2001. október 9-i, 2001. október 11-én beérkezett levélben.
- (2) 2001. október 9-i levelében Németország közölte, hogy az intézkedést már az 1970. évtől kezdődően alkalmazták, és eddig bejelentésére nem került sor. A támogatást ezért a nem bejelentett támogatások nyilvántartásába bejegyezték.
- (3) 2003. február 7-i levelében tudatta a Bizottság Németországgal azt a határozatát, hogy ezen intézkedés kapcsán
- (5) A Bizottság 2003. április 29-i, 2003. május 2-án beérkezett, 2003. május 5-i, 2003. május 6-án beérkezett, 2003. május 26-i, 2003. május 28-án beérkezett levelekben, valamint 2003. február 12-i, 2003. február 14-én iktatott e-mailben kapott állásfoglalásokat az érdekeltekről.
- (6) Németország 2003. április 4-i, 2003. április 8-án beérkezett levelében juttatta el állásfoglalását a Bizottsághoz. Ezen túlmenően Németország 2003. augusztus 29-i, 2003. szeptember 3-án beérkezett levelében adta meg állásfoglalását az érdekeltek véleménynyilvánításával kapcsolatban.

⁽¹⁾ HL C 82., 2003.4.5., 12. o.

⁽²⁾ HL C 28., 2000.2.1., 2. o.

⁽³⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

- (7) 2004. május 19-én az eljárás megosztásra került, és a Bizottság végleges határozatot hozott ⁽⁴⁾, amellyel a bejelentett, Németország által a 2001–2005 időszakra nyújtani tervezett támogatást a jövőre vonatkozóan engedélyezte.
- (8) 2004. szeptember 14-i, 2004. szeptember 16-án beérkezett levelében Németország – ahogyan azt a Bizottság 2004. május 24-i levelében kérte – további információkat adott meg az intézkedés nem bejelentett részére vonatkozóan.
- (9) A mostani határozat kizárólag azokra a támogatásokra vonatkozik, amelyeket Németország a bajor gépköröknek 2001 előtt, jogellenesen nyújtott (ami alól kivételt képeznek a gazdaságoknak nyújtott szociális támogatások).

II. A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

II.1. Az intézkedés célja és jogalapja

- (10) Az intézkedés célja, hogy megkönnyítse a gazdaságok közötti együttműködést Bajorországban a mező- és az erdőgazdaságban, azáltal, hogy szubvencionálja az úgynevezett „gép- és gazdaságsegítő köröket”. Megvalósítása az 1974. augusztus 8-i, a mezőgazdaság támogatásáról szóló bajor törvény (LwFÖG) alapján történik.

II.2. Kedvezményezett

- (11) Az intézkedés kedvezményezettjei a bajor gépkörök és a Bajor Gép- és Gazdaságsegítő Körök Kuratóriuma – *Kuratorium Bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e.V.* – (KBM).

A bajor gépkörök

- (12) A gépkörök a gazdák önszervező testületei, helyi, illetve regionális szinten. Az LwFÖG 9. cikkének megfelelően ezek a testületek csak a következő területeken tevékenykedhetnek:
- a) szociális támogatás a gazdaságok számára (amelyet a Bizottság már engedélyezett, lásd a (3) preambulumbekezdést): a gépkörök szervezik meg a mezőgazdasági munkaerő cseréjét betegség, baleset és más szociális szükséghelyzetek esetén;
 - b) mező- és erdőgazdasági támogatás a gazdaságok számára: a gépkörök szervezik meg a mező- és erdőgazdasági munkaerő cseréjét, mindenekelőtt a munka igényjellegű csúcsainak kezeléséhez és az olyan speci-

ális munkák elvégzéséhez, amelyekhez magas képzettségű, a gazdaságokban gyakran rendelkezésre nem álló személyzet szükséges;

- c) az idegenforgalmi szálláshelyek kínálatának koordinálása a mező- és erdőgazdasági üzemeknél;
 - d) vállalatok közötti géphasználat: a gépkörök szervezik meg és koordinálják a gépeknek a gazdaságok közötti cseréjét. Ezáltal a gazdák megtakaríthatják maguknak, hogy saját maguknak speciális gépeket vásároljanak, ami különösen a kisvállalkozások számára sok esetben gazdaságtalan.
- (13) A gépkörök alkalmanként közvetítő szerepet is játszanak. A tulajdonképpeni szolgáltatásokat – amilyen a gépek és a munkaerő használata – olyan gazdák nyújtják, akik azért attól a vállalkozástól, amely a szolgáltatásokat igénybe veszi (= gazda), a piaci árnak megfelelő díjazást kapnak. A gépkörök által nyújtott szolgáltatások ellen-szolgáltatásaként a gazdák tagsági hozzájárulást, valamint a vonatkozó szolgáltatásért díjazást fizetnek.
- (14) A gazdakörök nem minden tevékenységét szubvencionálja az állam. Így különösen az idegenforgalmi szálláshelyek koordinálása az, amely a támogatásból ki van zárva, és a mérleg szempontjából elkülönítve kezelendő.
- (15) A törvény a gépkörök tevékenységét a (12) preambulumbekezdésben megnevezett alapfeladatokra korlátozza ⁽⁵⁾, amelyek (korlátozott kivételektől eltekintve) szubvencionálásban részesülnek. Amikor azonban a gépkörök jogi szempontból független leányvállalatokat hoznak létre, ezek más tevékenységeket is folytathatnak (az LwFÖG 10. cikkének c) pontja), amennyiben az alapfeladatok elvégzése ezáltal nem kerül veszélybe. A „nem alaptevékenységek” közé, amelyek a mérleg szempontjából elkülönítve kezelendők (LwFÖG, 12. cikk), számítanak a következők:

- a) zöld területek fenntartása;
- b) szerves hulladékok begyűjtése, feldolgozása és újrahasznosítása;
- c) szállítási szolgáltatások végzése a mező- és erdőgazdaság területén;
- d) erdőgazdasági munkák;
- e) közösségi szolgáltatások végzése, pl. hóeltakarítás, takarítási munkák és hasonló tevékenységek.

⁽⁴⁾ C(2004) 1629. végleges.

⁽⁵⁾ Alapfeladatok a jelen határozat értelmében azok a tevékenységek, amelyek a német jog szerint támogathatóak.

KBM

- (16) A KBM a bajor gépköröket átfogó szervezet. Az 1994 és 2000 közötti időszakban a KBM-hez 83–90 gépkör tartozott, amelyek mintegy 100 000 mező- és erdőgazdasági üzemből álltak össze. A KBM a következő feladatok teljesítéséért részesült befizetésekben:

a) központi kapcsolattartói tevékenység a Bajor Mezőgazdasági és Erdőgazdálkodási Államminisztériummal szemben;

b) a gépkörök javát szolgáló közpénzek kezelése;

c) főállású üzleti vezetők és más szakemberek alkalmazása a gépkörök számára;

d) tanácsadás és támogatás a gépkörök számára a gépek és a munkaerő gazdaságok közötti használatával kapcsolatos összes kérdésben;

e) tartományi szintű kínálat biztosítása a gépkörök szolgáltatásaiból egész Bajorországban;

f) szolgálati és szakmai felügyelet a gépkörök üzleti vezetői vonatkozásában;

g) a gépkörök munkatársainak nyújtott képzés és továbbképzés megszervezése.

II.3. Költségvetési eszközök

- (17) Németország közli, hogy a KBM-nek és a gépköröknek nyújtott támogatásokat 1974 óta fizetik. Az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ 15. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Bizottság hatásköre a támogatások visszatérítésével kapcsolatban tíz évi időtartamra érvényes. A Bizottság vizsgálati eljárása 2001-ben indult, ami azt jelenti, hogy a tízéves időszak a hivatkozott rendelet 15. cikkének (2) bekezdése értelmében 1991-ig nyúlik vissza. Ezért az ezt az időszakot megelőzően kifizetett támogatások további vizsgálat tárgyát nem képezik.

- (18) A Németország által benyújtott és a következő táblázatban megadott, a költségvetésre vonatkozó adatok csak az 1992 és 2000 közötti időszakban a KBM-nek és a gépköröknek történt kifizetéseket tartalmazzák.

(euróban)

Év	A KBM-nek kifizetett támogatások	ebből a gépköröknek adott támogatások
1992	5 268 000,00	
1993	5 882 000,00	
1994	6 120 163,82	5 774 370,02
1995	6 005 123,14	5 661 987,48
1996	6 005 123,14	5 636 740,37
1997	5 112 918,81	4 777 826,08
1998	5 252 757,14	4 912 490,12
1999	5 007 205,07	4 734 342,77
2000	4 387 906,92	4 035 399,63

II.4. A támogatások jellege és mértéke

- (19) Az intézkedést a bajor tartomány eszközeiből finanszírozták. A támogatást a gépköröket átfogó szervezetnek, a KBM-nek juttatott közvetlen adományok formájában biztosították. A KBM az eszközök egy részét kifizetések és szolgáltatások formájában a hozzá kapcsolódó gépköröknek továbbította. A gépköröknek adott támogatások kiszámítása olyan formában történt, hogy kiszámították az alapfeladatok ellátásához szükséges kiadások százalékos részesedését az összes kiadásokban.

II.5. A hivatalos vizsgálati eljárás megindításának indokai

- (20) Az előzetes ellenőrzés után nem volt világos, hogy a közpénzekből a KBM-nek történt kifizetések a KBM által a gépköröknek nyújtott szolgáltatásokért fizetett díjazást jelentettek-e, anélkül, hogy az ilyen szolgáltatások piaci árait meghaladták volna, vagy ezek a kifizetések a piaci árakat meghaladták, és ezáltal a KBM működési költségeinek szubvencionálását jelentették. Nem volt világos, hogy ezek a feltételezett állami támogatások nem tartoznak-e az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a „de minimis” támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 69/2001/EK bizottsági rendelet ⁽⁷⁾ alkalmazási körébe. A Bizottságnak arról sem voltak információi, hogy az ilyen jellegű támogatások beruházásokhoz vagy más támogatható feladatokhoz kapcsolódtak-e, vagy az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelet ⁽⁸⁾ alá tartoznak. Ezért ezeket a támogatásokat esetleg működési támogatásokként is be lehetett volna sorolni, amelyek az egységes piaccal nem egyeztethetőek össze ⁽⁹⁾.

⁽⁷⁾ HL L 10., 2001.1.13., 30. o.

⁽⁸⁾ HL L 10., 2001.1.13., 33. o. A 364/2004/EK rendelettel (HL L 63., 2004.2.28., 22. o.) módosított rendelet.

⁽⁹⁾ Ahogyan az Európai Közösségek Bírósága és Elsőfokú Bírósága kifejtette, a működési támogatások, vagyis azok a támogatások, amelyek révén egy vállalkozás olyan költségektől szabadul meg, amelyeket szokásos üzletmenete során vagy szokásos tevékenységeinek során viselnie kellene, meghamisítják a versenyfeltételeket (az Elsőfokú Bíróság 1995. június 8-i ítélete a T-459-93 ügyben, Siemens SA kontra Bizottság, EBHT 1995, II-1675. o., 48. és 77. bekezdés, és az ott megnevezett ítélkezési gyakorlat).

⁽⁶⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

(21) Hasonló volt a helyzet, értelemszerűen, a gépkörök javára történt kifizetéseknél. Mindenekelőtt az nem volt világos, hogy a hatóságok által a KBM-en keresztül a gépköröknek juttatott közpénzeket kizárólag arra használták-e fel, hogy a gazdák számára a szolgáltatások költségeit csökkentsék, vagyis abból lehet-e kiindulni, hogy mindössze a gazdáknak adott támogatásról van szó, vagy pedig a gépkörök, mint vállalkozások, végső kedvezményezettként a pénzeszközökből egy részt – és ezáltal támogatást – maguk is kaptak.

(22) Ebből adódóan az intézkedés előzetes vizsgálata azt mutatta, hogy a támogatás legalábbis részben a mező- és erdőgazdasági vállalkozások javára szolgált. A Bizottságnak komoly kétségei voltak afelől, hogy a gazdaságoknak adott gazdálkodási jellegű támogatások és a gépek gazdaságok közötti használata a keretszabály 14. szakasza alapján engedélyezhető-e, vagy itt sokkal inkább a mezőgazdasági termelők javát szolgáló támogatásokról van szó.

(23) Továbbá tisztázni kellett, hogy a gépkörök eltérő tevékenységi területei egymástól világosan elkülöníthetők-e, és a gépköröknek adott állami támogatások nem vezetnek-e a verseny torzulásaihoz más gazdasági ágazatokban (vagyis a hivatalos alaptevékenységen kívül eső tevékenységi területeken).

III. AZ ÉRDEKELTEK ÁLLÁSFOGLALÁSAI

III.1. Az intézkedés ellen rendelkezésre álló panaszok

(24) A Bizottsághoz egy sor panasz érkezett be. A panasztevők azt állítják, hogy a gépkörök nem csak a (12) preambulumbekkezdésben jelzett alaptevékenységekkel foglalkoznak, hanem amellet más szolgáltatásokat is kínálnak, amilyenek a kommunális szolgáltatások (pl. hőeltakarítás, útépítés/útfenntartás, szennyvíztisztító megépítése), a kert- és tájgondozás, sport- és golfpályák építése, versenyben más, díjazás ellenében dolgozó vállalkozásokkal.

(25) A panasztevők nézete szerint a gépkörök és leányvállalataik személyes és térbeli közelsége, illetve egysége, valamint a gépkörök tulajdonképpeni alaptevékenységei és

más gazdálkodási tevékenységei közötti elégtelen elhatárolás miatt nem lehetséges valós elkülönítés az állami eszközökből támogatott és a nem támogatott tevékenységi területek között. A panasztevők azt a véleményt képviselték, hogy a támogatások felhasználhatók a többi gazdálkodási tevékenység kereszttámogatásához, ezáltal pedig az agrárszektoron kívül is torzítják a versenyt.

III.2. Az érdekelték állásfoglalásai a hivatalos vizsgálati eljárás során

(26) A Bizottság a hivatalos vizsgálati eljárás során négy állásfoglalást kapott. Az érdekelték nem adnak hangot ellenvetésnek a gépkörök alapfeladatainak szubvencionálásával, vagyis a gazdaságoknak nyújtott szociális és gazdasági támogatásokkal és a gazdaságok közötti géphasználattal kapcsolatban.

(27) Az állásfoglalások tárgyát azok a „nem alaptevékenységek” képezik, amelyeket a gépkörök a leányvállalataikon keresztül végeznek, például a hőeltakarítás télen, vagy a kert- és tájgondozás külső vállalkozások megbízásából. Egyes esetekben ezek a leányvállalatok nem különböztethetők meg a gépköröktől, mivel ugyanazon név alatt szerepelnek és ugyanazt a személyzetet foglalkoztatják. Az érdekelték által megadott információk egyértelműen arra utalnak, hogy a gépkörök bizonyos szolgáltatások (pl. üzemeltetési eszközök eladása) tekintetében önállóan is fellépnek a piacon. Az egyik állásfoglalásban részletes információkat mutattak be, amelyek azt mutatják, hogy egy gépkör növényvédő szert kínált, olyan áron, amelyek valószínűleg a gyártó értékesítési ára, de mindenképpen a piacon szokásos ár alatt voltak. Más esetekben az érdekelték kijelentése szerint üzleti leányvállalkozások szerepeltek ugyan ajánlattevőként, pl. a nyilvános ajánlati felhívásoknál, a szolgáltatások elvégzését azonban alvállalkozókra – többek között a gépkörökre – bízták. Ebből következően az érdekelték véleménye szerint lehetetlen egyértelműen különbséget tenni a gépkörök alapfeladatai és egyéb üzleti tevékenységei között.

(28) A gépkörök ill. a KBM és leányvállalataik személyes és térbeli egysége miatt nem lehet megakadályozni az üzleti tevékenységeknek a (25) preambulumbekkezdésben megnevezett kereszttámogatását. Ebből következően az egyik érdekelt azon a véleményen van, hogy a gépkörök piaci erőfölényükkel az EK-Szerződés 82. cikke értelmében visszaélnek, és az EK-Szerződés 81. cikke értelmében vett versenykorlátozó megállapodásokat és magatartást tanúsítanak.

- (29) Figyelemre méltó, hogy az érdekeltek által feltételezé-
seikhez bemutatott bizonylatok nem vonatkoztak kifeje-
zetten a 2001 előtti időszakra, amely a mostani határozat
tárgyát képezi. A Bizottság véleménye az, hogy ezek a
bizonylatok ennek ellenére fontosak, amikor annak
megítéléséről van szó, hogy a 2001 előtti időszakban is
fennállt-e annak lehetősége, hogy kereszttámogatásokat
valósítsanak meg és a versenyt az agráragazaton kívül
torzítsák.

IV. NÉMETORSZÁG ÁLLÁSFOGLALÁSAI

- (30) 2003. április 4-i levelében Németország azt a véleményt
képviselte, hogy sem a KBM, sem a gépkörök támogatás-
jogi értelemben nem vállalkozások. A KBM esetében nem
kínálnak árukat vagy szolgáltatásokat egy megadott
piacon, a gépkörök esetében pedig azok tevékenysége
az államilag támogatott területeken (alapfeladatok) nem
sorolhatók be gazdálkodó tevékenységekként, mivel azok
nem nyereségszerzésre irányulnak.
- (31) 2004. szeptember 14-i levelében átadott további tájékoz-
tatásaiban Németország azt a véleményt képviselte, hogy
az a tényállás, miszerint a gépkörök jog szerint nem
folytathatnak gazdasági tevékenységet, elegendő bizo-
nyíték arra, hogy a támogatások kizárólag a gazdák
javát szolgálhatták, amire emiatt további bizonyítás
nem szükséges. Németország számokat mutatott be,
amelyekből az következik, hogy annak a pénzügyi hozzá-
járulásnak, amelyet a gépkörökön keresztül a gazdáknak
eljuttatnak, igen nagy része a gazdaságoknak nyújtott
szociális támogatás. Németország arra az eredményre
jut, hogy abból lehetne kiindulni, hogy a Bajorország
tartomány által a KBM-nek és a gépköröknek kifizetett
összeget teljes egészében a gazdáknak továbbították, mint
egyedüli kedvezményezettnek.
- (32) 2003. április 4-én kelt levelében Németország előadja,
hogy a gazdáknak a gépkörökön keresztül juttatott támo-
gatások a keretszabály 14. szakaszának értelmében a
csekély mértékű támogatás meghatározásának megfe-
lelnek, és ugyanazon 14. szám rendelkezéseit betartják.
A támogatás ezáltal az egységes piaccal összeegyeztethet-
őnek tekinthető.
- (33) 2003. április 4-i levelében Németország idézi az Európai
Bíróság 2003. július 24-i ítéletét a C-280/00 ügyben
(Altmark Trans GmbH és Regierungspräsidium Magde-
burg) ⁽¹⁰⁾, amely azt mondja ki, hogy az állami költség-
térítések, amennyiben azok közszolgáltatási kötelezett-
ségek teljesítéséért adott ellentételezést jelentenek, bizo-
nyos feltételek esetén nem tartoznak a támogatás
fogalma alá. Németország azt a véleményt képviseli,

hogy ezek a feltételek az adott esetben meglévőnek
tekinthetők.

- (34) Ami az érdekelteknek az intézkedés által a gépkörök
bizonyos, nem mezőgazdasági tevékenységeire gyakorolt
hatással és a más gazdasági ágazatoknak adott kereszttá-
mogatás témájával kapcsolatos megfontolását illeti,
Németország a következőt közölte:
- (35) 2004. szeptember 14-i levelében Németország kifejti,
hogy az 1994-től 2000-ig terjedő időszakban tizen-
három olyan független leányvállalat volt, amely berendez-
kedett a (15) preambulumbekzdésben megnevezett tevé-
kenységek végzésére.
- (36) A KBM, a gépkörök és minden egyes leányvállalat az
LwFÖG 12. cikkének 5. mondata szerint állandó jelleggel
kötelezettek arra, hogy elkülönült könyvelést vezessenek.
A bajor hatóságok ennek a kötelezettségnek a betartását
rendszeresen ellenőrizték.
- (37) Mivel a KBM és a gépkörök csak az alapszabályaikban
megnevezett tevékenységeket folytathatják, ellenben az
üzleti jellegű leányvállalatok csak a törvényben megneve-
zett öt „nem alaptevékenységet” folytathatják, Németor-
szág nem tekinti szükségesnek, hogy a munkaidőről
feljegyzést vezessenek.
- (38) Németország kijelenti, hogy átfogó intézkedéseket és
ellenőrző mechanizmust vezettek be, amelyek révén
gondoskodtak arról, hogy a támogatást kizárólag a
gépkörök három alapfeladatához használják fel, úgyhogy
a nem mezőgazdasági területek kereszttámogatásának
veszélye kizárt, nevezetesen:
- a) kötelezően elkülönült könyvvitel és mérlegkészítés a
KBM, a gépkörök és azok leányvállalatai számára;
 - b) világos elhatárolás a tevékenységi területek között
(alapfeladatok a gépkörök számára, nem alapfeladatok
a leányvállalatok számára);
 - c) a nem alaptevékenységek korlátozása az LwFÖG-ben
világosan meghatározott öt területre;
 - d) a kifizetendő támogatások kiszámítása a „szükséges
költségek” alapján történik (az LwFÖG 12. cikkének
1. mondata). A „szükséges költségek” kiszámításához
a bajor hatóságok minden egyes feladatnál külön
ellenőrizték, hogy azok a gépkörök alaptevékenysé-
geivel összefüggésben vannak-e;

⁽¹⁰⁾ EBHT 2003, I-7747. o.

e) a nem alaptevékenységeket kifejezetten kivették a támogatásból (az LwFÖG 12. cikkének 3. mondata);

f) az üzleti jellegű leányvállalatokkal rendelkező gépkörök támogatásának 10 %-os csökkentése (az LwFÖG 12. cikkének 6. mondata).

V. A TÁMOGATÁS ODAÍTÉLÉSE

V.1. Támogatás rendelkezésre állása

(39) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint tiltott minden olyan állami – vagy állami eszközökből juttatott – támogatás, amely bizonyos vállalkozások vagy termelési ágazatok kedvezményezése révén a versenyt megghamisítja vagy megghamisíthatja, amennyiben a tagállamok közötti kereskedelemre hatással van.

(40) Ezek a feltételek, amint az alábbiakban bemutatásra kerül, teljesültek.

(41) A szóban forgó támogatási intézkedés finanszírozása állami eszközökből történik.

V.1.1. Támogatás a KBM javára

(42) A KBM tevékenységei nem vonatkoznak az EK-Szerződés I. mellékletében szereplő termékek gyártására, feldolgozására és forgalmazására.

(43) Németország bemutatott egy listát a KBM által végzett tevékenységekről (lásd a (16) preambulumbekendést). Egyes esetekben nem gazdasági tevékenységekről van szó. Különösen a KBM-nek azok a tevékenységei nem minősíthetők egy adott piacon teljesített szolgáltatásoknak, amelyeket központi kapcsolattartóként végez a bajor mezőgazdasági és erdészeti államminisztériummal szemben, a szolgálati és szakmai felügyelet során a gépkörök üzleti vezetőivel szemben és a gépkörök javát szolgáló közpénzek kezelésében. Ezeket ezáltal nem lehet gazdasági tevékenységekként besorolni. A KBM ezáltal ezeknek a tevékenységeknek a vonatkozásában nem minősül vállalkozásnak az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

(44) A KBM igazgatási költségeinek fedezését szolgáló kifizetések nem felelnek meg az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében szereplő kritériumoknak. Következé-

képpen nem a megnevezett cikk értelmében vett állami támogatásokról van szó.

(45) A KBM azonban más gazdálkodó tevékenységeket is végez:

a) bizonyos tanácsadási szolgáltatásokat nyújt a gépkörök számára;

b) képzési és továbbképzési intézkedéseket biztosít a gépkörök személyzete számára;

c) szoftverprogramokat állít elő, amelyeket aztán a gazdáknak értékesítenek.

(46) Mivel ezeket az árukat és szolgáltatásokat egy bizonyos piacon kínálják és ennek során gazdálkodó tevékenységekről van szó, a KBM-et az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése ⁽¹¹⁾ értelmében vállalkozásként kell besorolni.

(47) Ami a KBM által biztosított tanácsadási szolgáltatásokat, valamint képzési és továbbképzési intézkedéseket illeti, ezek a szolgáltatások mindenekelőtt a gépköröknek és azok leányvállalatainak válnak hasznára, mivel ezeket a szolgáltatásokat ingyenesen vagy a piaci áraknál alacsonyabb szintű költségtérítés ellenében bocsátják rendelkezésükre. Németország mindazonáltal nem mutatott be információkat arról, hogy a KBM-nek évente kifizetett összegek azoknak a költségeknek megfelelnek-e, amelyek a KBM-nél tevékenységeinek végzése során ténylegesen felmerülnek, és azáltal a piaci áraknak megfelelő kárpótlásnak tekinthetők-e azokért a szolgáltatásokért, amelyeket a KBM a bajor tartomány megbízásából a gépkörök számára biztosít, vagy ezek az összegek a költségeket esetleg meg is haladják. Idetartozik, hogy a közpénzek juttatása a KBM-nek nem kapcsolódik kifejezetten egy olyan feltételhez, hogy minden abban szereplő támogatási elemet teljes mértékben a gépköröknek vagy azok leányvállalatainak továbbítaniuk kell. Ezért a rendelkezésre álló információk alapján nem zárható ki, hogy a szóban forgó intézkedés tartalmaz támogatási elemet a KBM javára.

(48) Az sem állapítható meg, hogy ez a támogatás esetleg olyan csekély-e, hogy a 69/2001/EK rendelet alapján nem minősül állami támogatásnak, mivel az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében szereplő összes kritérium teljesül.

⁽¹¹⁾ Az Európai Közösségek Bíróságának állandó ítélkezési gyakorlata szerint a vállalkozás fogalma a versenyjog keretében minden gazdálkodó tevékenységet folytató jogalanyt magában foglal, függetlenül annak jogi formájától és a finanszírozás módjától (lásd pl. 2000. szeptember 12-i ítélet, a C-180/98–C-184/98 kapcsolt ügyekben, Pavlov és tsai kontra Stichting Pensioenfonds Medische Specialisten, EBHT 2000, I-6451, 74. bekezdés) Szintén az állandó ítélkezési gyakorlat szerint gazdálkodó tevékenység minden olyan tevékenység, amely áruk vagy szolgáltatások kínálatát jelenti egy bizonyos piacon (1987. június 16-i ítélet a 118/85 ügyben, Bizottság kontra Olaszország, EBHT 1987, 2599, 7. bekezdés, és 1998. június 18-i ítélet a C-35/96 ügyben, Bizottság kontra Olaszország, EBHT 1998, I-3851, 36. bekezdés, valamint a hivatkozott Pavlov és tsai ítélet, 75. bekezdés).

- (49) Abból kell kiindulnunk, hogy a KBM gazdálkodó tevékenységének javát szolgáló intézkedés kihatással van a tagállamok közötti kereskedelemre. Az Európai Bíróságnak az *Altmark Trans GmbH és Regierungspräsidium Magdeburg* ⁽¹²⁾ ügyben hozott ítélete szerint nincs olyan küszöb vagy százalékos arány, amelyig terjedően azt mondhatjuk, hogy a tagállamok közötti kereskedelemre nincs kihatás. Sem a támogatás viszonylag csekély mértéke, sem a kedvezményezett vállalkozás viszonylag kis mérete nem zárja ki ugyanis eleve azt a lehetőséget, hogy lesz kihatása a tagállamok közötti kereskedelemre.
- (50) Ezért a KBM-nek juttatott pénzüsszeget az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásként kell besorolni.

V.1.2. Támogatás a gépkörök javára

- (51) A gépkörök gazdálkodó tevékenységet folytatnak, amelynek során szolgáltatásokat nyújtanak (a gépek rendelkezésre bocsátásának koordinálása, a munkaerő cseréje stb.) tényleges vagy potenciális piacon, díjazás ellenében. A gépköröket ezáltal az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vállalkozásként kell besorolni.
- (52) A gépkörök nem tulajdonosai a gépeknek. A kiközvetített munkaerőt nem saját maguk alkalmazzák. Alaptevékenységük ezáltal tisztán közvetítői tevékenység, egy ingatlan-ügynök vagy egy munkaközvetítő ügynökség tevékenységéhez hasonlóan, amelynek során a kínálati és keresleti oldalt hozzák össze. A gépkörök nem tevékenykednek az EK-Szerződés I. mellékletében szereplő termékek gyártásának, feldolgozásának és forgalmazásának területén.
- (53) A gépkörök „alaptevékenységeinek” végzése során jellemzően üzemeltetési és személyi költségek merülnek fel, mint például a személyzet fizetése, az irodabérlés és egyéb irodai ráfordítások. Ha nem juttatnának állami támogatásokat, akkor ezeket a ráfordításokat a tagok hozzájárulásaiból és a gazdák alkalmi, a munkaerő és/vagy a gépek biztosításáért történő befizetéseiből kellene fedezni. Az, hogy állami támogatásokat juttatnak a gépköröknek, alapjában véve csökkenti a tagsági hozzájárulásokat és az alkalmi befizetéseket. Abból indulhatunk ki, hogy a gépköröknek fizetett támogatásokat legalább részben továbbadják a gépkörökben tagsággal rendelkező gazdáknak, a rendelkezésre álló bizonylatokból pedig az derül ki, hogy a KBM által a gépköröknek történt kifizetéseknek nagy része valóban továbbításra került a gazdák számára.
- (54) Németország azonban nem mutatott be egyértelmű bizonyítékokat arra, hogy nem maradt-e mégis egy támogatási elem a gépköröknél, mivel a gépkörök törvényileg nem voltak kötelezve arra, hogy a kapott támogatási összeget teljes egészében, mérsékelt áron nyújtott szolgáltatások formájában a gazdáknak továbbadják.
- (55) A gépkörök és azok leányvállalatai a KBM által tanácsadás, valamint gépkörök személyzetének nyújtott képzés és továbbképzés formájában biztosított szolgáltatásokon keresztül gazdasági hasznokra is szert tettek, mivel ezeket a szolgáltatásokat vagy ingyenesen, vagy a piaci ár alatti díjazás fejében kapták.
- (56) Németország nem mutatott be a Bizottságnak olyan információkat, amelyek azt olyan helyzetbe hoznák, hogy a gépköröknek ilyen formában nyújtott támogatás összegét kideríthesse.
- (57) Ezért nem állapítható meg, hogy az a támogatás, amelyeket a gépkörök esetleg a KBM részéről kifizetések és szolgáltatások formájában kaptak, olyan csekély mértékű-e, hogy a 69/2001/EK rendelet szerinti, elhanyagolható mértékű támogatásként történő besorolásukat lehetővé váljon.
- (58) A rendelkezésre álló információk alapján ezért abból kell kiindulni, hogy az intézkedés bizonyos vállalkozásokat (a gépköröket) kedvezményezett Bajorországban.
- (59) Ezenkívül abból kell kiindulni, hogy a gépkörök javát szolgáló intézkedés alkalmas arra, hogy a versenyt meghamisítsa és a tagállamok közötti kereskedelemre kihatással legyen, mivel egyes, a gépkörök által biztosított szolgáltatások közül néhány határokon átnyúló módon is felkínálható. Az Európai Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint nincs olyan küszöb vagy százalékos arány, amelyig terjedően azt mondhatjuk, hogy a tagállamok közötti kereskedelemre nincs kihatás. Sem egy támogatás viszonylag csekély mértéke, sem a kedvezményezett vállalkozás viszonylag kis mérete nem zárja ki ugyanis eleve azt a lehetőséget, hogy lesz kihatása a tagállamok közötti kereskedelemre ⁽¹³⁾.
- (60) Ezért ennél az intézkedésnél az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett támogatásról van szó, a gépkörök javára.

⁽¹²⁾ Lásd az 10. lábjegyzetet.

⁽¹³⁾ Lásd az 10. lábjegyzetet.

V.1.3. Támogatások a gépkörök leányvállalatainak

(61) A tagállamokon belüli versenyjogi és adójogi problémák, valamint az ezzel összefüggésben a gazdasági szereplők által benyújtott panaszok kivizsgálása alapvetően a tagállamok hatáskörébe tartozik. A szóban forgó esetben azonban a Németország által juttatott támogatás megghamisíthatja a versenyt. Ezért a Bizottság azt ebből a szempontból vizsgálta.

(62) Az érdekeltek által benyújtott állásfoglalások arra utalnak, hogy a gépköröknek és a KBM-nek juttatott támogatások esetleg a gépkörök leányvállalatai által végzett „nem alaptevékenységek” kereszttámogatásához vezethettek.

(63) Amennyiben nem bizonyítható meggyőzően, hogy az anyavállalat (a gépkör) és annak leányvállalatának tevékenységei között világos, tényleges és jogi elkülönülés áll fenn, nem zárható ki, hogy az anyavállalatnak juttatott közpénzek egy része esetleg a leányvállalatokhoz folyt be.

(64) Ezért szükséges az 1994-től 2000-ig tartó időszak tényleges és jogi helyzetét megvizsgálni azoknak a kötelezettségvállalásoknak és övintézkedéseknek a vonatkozásában, amelyeket Németország azért fogantatosított, hogy a gépkörök leányvállalatainak kereszttámogatását megakadályozza.

(65) Németország azt állítja állásfoglalásában, hogy a gépkörök és leányvállalataik között teljes mértékű mérlegbeli, térbeli, személyi és tárgyi elkülönülés volt. A rendelkezésre álló bizonylatokból azonban másfajta kép adódik.

(66) Az LwFÖG 12. cikkének 1. mondata úgy rendelkezik, hogy a gépkörök és leányvállalataik között könyvviteli és mérlegkészítési elkülönítést kell megvalósítani. Ezt a kötelezettséget a jelek szerint Bajorország teljesítette és ellenőrizte.

(67) Logisztikai szempontból a gépkörök azonban leányvállalataikhoz nyilvánvalóan nagyon közel állnak. Sok esetben nyilvánvalóan ugyanazokat a helyiségeket használják. Így például a KBM, az MR Bayern GmbH és a „meinhof.de AG” leányvállalat postacíme és telefonszáma ugyanaz; ugyanazokat az irodahelyiségeket is használták.

(68) A személyi elhatárolást az LwFÖG nem írta elő. Valójában a KBM, a gépkörök és azok leányvállalatai rendszerint ugyanazzal a személyzettel dolgoznak. Főként pedig

a gépkörök személyzete többnyire a leányvállalatoknál volt alkalmazásban. Így a KBM elnökségének elnöke egyidejűleg a „meinhof.de AG” felügyelőbizottságának elnöke volt, az MR Bayern GmbH ügyvezetője pedig a „meinhof.de AG” ügyvezetője is volt.

(69) Úgy tűnik, hogy Németország a gépkörök és azok leányvállalatai közötti közelségről tudomással bírt. A bajor mezőgazdasági és erdészeti minisztérium (Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten) egyik 1997-es dokumentumban meghatározza azokat az alapelveket, amelyek szerint a gépköröknél a könyvvizsgálatot végezni kell. A dokumentum kifejezetten leszögezi, hogy azokat a munkákat, amelyeket a gépkörök személyzete az üzleti jellegű leányvállalatok nevében végez el, piaci árakon kell a számlába beállítani, és hogy a gépkörök által nyújtott szolgáltatásokért kapott ezen díjazások levonandóak azokból a „szükséges költségekből”, amelyeket a gépkörök az állami támogatások számítási alapjához összeállítanak.

(70) Mivel azonban nem állnak rendelkezésre részletes munkaidő-feljegyzések, amelyekből megállapítható lenne, hány órát dolgoztak a munkatársak a gépkörök, illetve azok leányvállalatai számára, és mivel ugyanazokat a helyiségeket használhatták, lehetetlen lenne pontosan ellenőrizni, hogy a gépkörök hány munkatársa dolgozott a leányvállalatok számára.

(71) Az a tény, hogy az állami támogatás automatikusan 10 %-kal csökkent, ha a gépkör leányvállalatán keresztül nem alaptevékenységet végzett, szintén arra utal, hogy a tevékenységek elkülönítése nem lehetett teljes körű, mert egy valóban elkülönült üzleti leányvállalat azokra a „szükséges költségekre”, amelyeket a gépköröknek fedezniük kellett ahhoz, hogy alaptevékenységüket végezhessék, semmiféle hatással nem lehetett volna.

(72) Ehhez hozzájárul, hogy Németország 2001-ben bevezette a részletes munkaidő-feljegyzés rendszerét, amely szerint minden gépkörnek hathavonta fel kellett jegyeznie, hány órát dolgozott a személyzet a gépkörnek („alaptevékenységek”), illetve az üzleti jellegű leányvállalatoknak („nem alaptevékenységek”). A rendszert azért vezették be, hogy megállapítsák, mennyi az a munkaidő, amelyet a gépkörök munkatársai a „nem alaptevékenységekkel” töltenek el. Egy ilyen rendszer bevezetése azonban közvetve arra is utal, hogy helytálló a Bizottság feltételezése, miszerint 2001 előtt nem volt teljes körű személyi és tárgyi elkülönülés.

- (73) A sajtóban és a weblapokon a reklámozás szintén együttesen történt, és a rendelkezésre álló bizonylatokból az derül ki, hogy az üzleti jellegű leányvállalatok nagyvonalúan alkalmazták a gépkörök emblémáját. Így például a „meinhof.de AG” leányvállalat az „MR” emblémát – vagyis a gépkörök emblémáját – alkalmazta megrendelőlapokon, tagsággal kapcsolatos tájékoztatókon és internetes weboldalan. A helyi sajtóban megjelent hirdetésekben az olvasók nem tudnak különbséget tenni a gépkörök és azok leányvállalatai között. Az sem világos, hogy a reklám költségeit hogyan osztották meg a gépkörök és a leányvállalatok között.
- (74) Ezért a Bizottság úgy véli, hogy Németország nem rendelkezett egy olyan rendszerrel, amely képes lett volna arra, hogy a gépkörök és azok leányvállalatai között a kereszttámogatást eleve hatékonyan kizárja. Következésképpen nem zárható ki, hogy a gépkörök vagy a KBM által kapott állami támogatások egy része – például a leányvállalat által ingyenesen vagy a piaci árnál alacsonyabb áron biztosított személyzet vagy szolgáltatások formájában – a leányvállalatokhoz folyt be.
- (75) A rendelkezésre álló információk alapján nem állapítható meg, hogy egy ilyen, a leányvállalat javát szolgáló támogatási elem esetleg olyan csekély mértékű-e, ami lehetővé teszi, hogy a 69/2001/EK rendelet alapján azt állami támogatásként ne sorolják be.

V.1.4. Általános gazdasági érdekeket képviselő szolgáltatások

- (76) Ami a Németország által állásfoglalásában ismertetett fenntartást illeti, miszerint a szóban forgó intézkedés az Európai Bíróságnak az *Altmark Trans GmbH és a Regierungspräsidium Magdeburg* ügyben⁽¹⁴⁾ hozott ítélete alapján nem tartozhat a támogatás fogalmába, a Bizottság rámutat arra, hogy első pillantásra láthatóan itt nem minden, az *Altmark*-ítéletben megnevezett feltétel teljesül. Először is a gépek és a munkaerő közvetítése a gazdák között – az ismertetés szerint – szokásos gazdálkodási tevékenységet jelent, nem pedig pontosan meghatározott közszolgáltatási kötelezettséghez kapcsolódó szolgáltatást, általános gazdasági érdekből. Másodszor, azokat a paramétereket, amelyek alapján a kárpótlási kifizetés mértékének meghatározása történik, nem határozta meg előre. Harmadszor, Németország nem bizonyította be, hogy a kárpótlási kifizetés mértéke nem haladja-e meg azt az összeget, amely a vonatkozó bevételek és egy méltányos nyereség figyelembevételével az általános gazdasági érdekből nyújtott szolgáltatás elvégzéséhez szükséges, a felmerülő költségek teljes vagy részleges fedezésére.

V.1.5. Támogatások a gazdáknak

- (77) Az intézkedésen keresztül a mezőgazdasági cégek is kedvezményben részesültek. Hasznot húzhattak a gépkörök tartományi szintű hálózatából, amelyek gépeket és munkaerőt közvetítettek ki, amelyért cserébe tagsági hozzájárulást kellett fizetniük, amely nem a teljes költségnek felelt meg, illetve közvetítői díjazást, amely nem a teljes költségnek megfelelő mértékű volt.
- (78) Németország közölte, hogy a gépköröknek juttatott támogatások intenzitása a vonatkozó időszakban a „szükséges költségek” mintegy 50 %-át tette ki. A támogatás teljes összegét (mintegy évi 5 M EUR) és azoknak a gazdának a számát tekintve, akik tagként azok szolgáltatásait igénybe vehették (kb. 100 000), megállapítható, hogy még akkor is, ha a támogatást teljes mértékben továbbadták volna a gazdáknak, a gazdáknak egyenként jutó összeg átlagban évente nem lett volna több 50 EUR-nál.
- (79) A Bizottság által ezen a területen gyűjtött tapasztalatokra alapozva, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkeinek az agrár- és a halászati ágazatban a „de minimis” támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2004. október 6-i 1860/2004/EK bizottsági rendelet⁽¹⁵⁾ 3. cikke rögzíti, hogy azokat a nagyon alacsony támogatási összegeket, amelyeket az agrárágazatban juttatnak, bizonyos feltételek esetén olyan intézkedéseknek kell tekinteni, amelyek nem felelnek meg az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében foglalt összes feltételnek. A Bizottság kifejezetten leszögezte, hogy egy olyan támogatás, amely összességében nem haladja meg a 3 000 EUR-t egy hároméves időszak folyamán, nem hamisítja vagy hamisíthatja meg a versenyt, és ezáltal nem tartozik az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése alá – feltéve, hogy az agrárágazatban működő vállalkozásoknak a három évi időszak során juttatott teljes összeg nem haladja meg az éves agrártermelés értékének 0,3 %-át (amelynek kapcsán a támogatások teljes összege az agrárágazatban Németország esetében a 2001. évben 133 470 000 EUR volt).
- (80) Az 1860/2004/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése leszögezi, hogy ez a rendelet azokra a támogatásokra is érvényes, amelyeket a hatálybalépését megelőzően adtak meg, amennyiben a támogatások a rendeletben megnevezett feltételeknek megfelelnek. A szóban forgó esetben a Bizottság úgy véli, hogy ezek a feltételek teljesülnek, mert egyenként a kifizetett támogatási összeg nagyon csekély volt, a Németország által kifizetett teljes összeg csak mintegy 5 M EUR-t tett ki évente, a támogatás nem érintett exporttal kapcsolatos tevékenységeket, nem volt függvénye hazai termékek alkalmazásának importáruk kárára és nem a forgalmazott termékek árától vagy mennyiségétől függött. A rendeletben előírt gazdasági elemzést a Bizottság az N 145/04 támogatással kapcsolatos határozattal⁽¹⁶⁾ összefüggésben már elvégezte.

⁽¹⁵⁾ HL L 325., 2004.10.28., 4. o.

⁽¹⁶⁾ C(2004) 2669. irat, 2004. július 14. – Franciaország – támogatás tejtermelőknek, akik a Parmalat versenye miatt károkat szenvedtek el.

⁽¹⁴⁾ Lásd az 10. lábjegyzetet.

(81) Figyelembe kell venni, hogy a Bizottság határozatában, amely szerint engedélyezi a gazdáknak a jövőben adandó ilyen támogatásokat ⁽¹⁷⁾, ugyanezt az intézkedést már megvizsgálta a keretszabály 14. szakaszával való összeegyeztethetőség szempontjából, és arra az eredményre jutott, hogy a támogatási intézkedés sajátos adottságait figyelembe véve az EK-Szerződéssel összeegyeztethető. Az itt megvizsgálandó esetben azonban az 1860/2004/EK rendeletben kifejtett alapelvek alkalmazásából az következik, hogy felesleges a keretszabály 14. szakasza szerinti vizsgálat.

(82) Az a támogatás, amelyet a gazdáknak a gépkörök alacsonyabb árakon biztosított szolgáltatásainak formájában juttattak, ezáltal nem állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

V.1.6. Végkövetkeztetés

(83) Mindezekből az okokból a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a szóban forgó intézkedés az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében a KBM, az egyes gépkörök, valamint leányvállalataik javára adott támogatás. Nem a gazdáknak adott támogatásról van szó.

V.2. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének alkalmazhatósága

(84) Ezért azt kell megvizsgálni, hogy alkalmazható-e az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdése szerinti, a támogatások általános tilalma alóli kivételek vagy mentességek valamelyike. A konkrét intézkedés esetében sem az EK-Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti szociális jellegű támogatásról, sem az EK-Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti, a természeti katasztrófák vagy más rendkívüli események következtében fellépett károk felszámolásához adott támogatásokról, sem pedig az EK-Szerződés 87. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerinti, Németország felosztásával kapcsolatos támogatásról nincs szó. Az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a), b), d) vagy e) pontjaiban szereplő sajátos tényállások sem alkalmazhatóak. Németország sem hivatkozott ezen rendelkezések egyikére sem. Az egyetlen esetleg alkalmazható, kivételt képező tényállást az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja tartalmazza.

V.2.1. A KBM-nek nyújtott támogatások összeegyeztethetősége

(85) Ahogyan azt a (42)–(50) preambulumbekkezdések ismertetik, nem egyértelmű, hogy a KBM-nek adott támogatások a 69/2001/EK rendelet alkalmazási körébe tartoznak-e. A rendelkezésre álló információk szerint a juttatott támogatások nem kapcsolódnak beruházásokhoz és nem tartoznak a 70/2001/EK rendelet hatálya alá sem. Más támogatható tényállásokat sem vetettek fel.

(86) Ezért a KBM-nek juttatott finanszírozási összeget az állandó ítélkezési gyakorlat szerint az egységes piaccal nem összeegyeztethető működési támogatásként ⁽¹⁸⁾ kell besorolni, mivel az eszközöket nem adták tovább a gépköröknek, és túllépték a 69/2001/EK rendelet által megszabott maximált összegeket.

V.2.2. A gépköröknek és leányvállalataiknak adott támogatások összeegyeztethetősége

(87) Ahogyan azt a (42)–(60) preambulumbekkezdésekben ismertetésre került, a gépkörök és leányvállalataik előnyökhöz jutottak azoknak a szolgáltatásoknak a révén, amelyeket a KBM tanácsadás, valamint a személyzet képzése és továbbképzése formájában számukra biztosított. Az ilyen intézkedéseket az EK-Szerződés 87. és 88. cikkeinek a képzési támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁹⁾ szerint képzési és továbbképzési támogatásokként kell besorolni. A tanácsadási szolgáltatások tekintetében a 70/2001/EK rendelet alkalmazható lehet. Azok az információk azonban, amelyeket Németország a Bizottságnak átadott, nem elegendőek annak értékeléséhez, hogy ezeknek a rendeleteknek a rendelkezéseit betartották-e.

(88) Azokkal a finanszírozási hozzájárulásokkal kapcsolatban, amelyeket a KBM a gépköröknek közvetlenül továbbadott, a (85) és a (86) preambulumbekkezdésben kifejtett megfontolások érvényesek, a szükséges változtatásokkal. Nem zárható ki, hogy a támogatás egy részét a gépkörök és leányvállalataik közötti elégtelen elhatárolás miatt a gépkörök megtartották, és esetleg leányvállalataiknak továbbadták.

⁽¹⁸⁾ Lásd az 11. lábjegyzetet.

⁽¹⁹⁾ HL L 10., 2001.1.13., 20. o. A 363/2004/EK rendelettel (HL L 63., 2004.2.28., 20. o.) módosított rendelet.

⁽¹⁷⁾ Lásd az 10. lábjegyzetet.

- (89) Másfelől Németország olyan számokat mutatott be, amelyek azt jelzik, hogy a támogatás nagy részét valóban továbbadták a gazdáknak. A Bizottság úgy véli, hogy abból lehet kiindulni, hogy azokat a kifizetéseket, amelyeket Bajorország a KBM-en keresztül a gépköröknek teljesített, a gazdáknak továbbadták, amennyiben azok a Németország által rendelkezésre bocsátott adatok szerint a szolgáltatások átlagos költségeinek megfelelnek.
- (90) Ebből következik, hogy azokat a kifizetéseket, amelyek meghaladják a vonatkozó szolgáltatás átlagos költségei szerinti, bizonyíthatóan a gazdáknak továbbadott összegeket, és amelyek a 69/2001/EK rendeletben kedvezményezettenként, három évi időszak során, 100 000 EUR-ban meghatározott felső határt meghaladják, az egységes piaccal nem összeegyeztethető működési támogatásokként kell besorolni.
- (96) A gépköröknek és a leányvállalataiknak adott támogatások, amennyiben azt a gazdáknak nem adták tovább, nem egyeztethetők össze az egységes piaccal. Németország feladata annak bebizonyítása, hogy a támogatásokat milyen mértékben adták tovább a gazdáknak. A számítások alapjául a gépkörök által üzleti jellegű leányvállalataik nélkül biztosított szolgáltatások átlagos költségeit kell felhasználni, annak elkerülésére, hogy azok az összegek, amelyek esetleg a leányvállalatok javára szolgáltak, a számításba bekerüljenek.
- (97) Németországot fel kell szólítani arra, hogy az egységes piaccal a 659/1999/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdése értelmében nem összeegyeztethető támogatásokat követelje vissza, amennyiben a támogatások nem tartoznak a 69/2001/EK rendelet alkalmazási területébe,

V.3. A KBM kiválasztása

- (91) A bajor Landwirtschaftsförderungsgesetz (a mezőgazdasági támogatásokról szóló törvény) előírja, hogy csak egyetlen ilyen jellegű szervezet támogatható Bajorországban. A KBM elismerésére már 1972-ben sor került. Németország állásfoglalásaiban közölte, hogy a bajor gazdák önszegélyező egyesületéről van szó, amely bizonyos értelemben sajátos helyzetű, mivel nincsenek vele összehasonlítható létesítmények, amelyekkel versenyben állhatna.
- (92) A KBM kiválasztása ezért első pillantásra nem tűnik ellentétesnek a közszolgálati megbízások megadásával kapcsolatos eljárás koordinálására vonatkozó a közösségi rendelkezésekkel. A Bizottság mindazonáltal szükségesnek tartja az intézkedés további elemzését, kifejezetten a közbeszerzésre vonatkozó közösségi jog szempontjából.

VI. VÉGKÖVETKEZTETÉSEK

- (93) A Bizottság arra az eredményre jutott, hogy Németország a jelen határozat tárgyát képező intézkedést jogszerűtlenül alkalmazta, és ezáltal vétett az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése ellen. A megnevezett okokból a Bizottság a következő véleményt képviseli:
- (94) Az a támogatás, amelyet a gazdáknak gépek és munkaerő közvetítésének formájában juttattak, nem állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.
- (95) A KBM-nek adott támogatás, amennyiben azt a gépköröknek nem adták tovább, nem egyeztethető össze az egységes piaccal. Németországot fel kell szólítani arra, hogy az egységes piaccal a 659/1999/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdése értelmében nem összeegyeztethető támogatásokat követelje vissza, amennyiben a támogatások nem tartoznak a 69/2001/EK rendelet alkalmazási területébe.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Azokat a pénzüsségeket, amelyeket Németország a bajor gazdáknak a bajor gépkörökön keresztül szubvencionált szolgáltatások formájában adott, gépek és munkaerő kiközvetítésére, nem támogatások az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

2. cikk

Azok az állami támogatások, amelyeket Németország a bajor gép- és gazdaságsegítő körök kuratóriuma (Kuratorium bayerischer Maschinen- und Betriebshilferinge e.V.) javára teljesített, nem egyeztethetők össze az egységes piaccal, amennyiben a pénzeszközöket nem továbbították a gépköröknek és amennyiben a 69/2001/EK rendeletben meghatározott, kedvezményezettenkénti 100 000 EUR felső határt három éven belül túllépték.

3. cikk

Azok az állami támogatások, amelyeket Németország a gépkörök és leányvállalataik javára teljesített, nem egyeztethetők össze az egységes piaccal, amennyiben a pénzeszközöket a 4. cikk szerint, Németország által bemutatandó bizonyíték alapján nem továbbították a gépköröknek és amennyiben a 69/2001/EK rendeletben meghatározott, kedvezményezettenkénti 100 000 EUR felső határt három éven belül túllépték.

4. cikk

A 2. és a 3. cikk szerint az egységes piaccal nem összeegyeztethető támogatások megállapításához Németországnak elszámolást kell készítenie azoknak a szolgáltatásoknak az átlagos költségeiről, amelyeket leányvállalattal nem rendelkező gépkörök biztosítanak a gazdák számára.

5. cikk

Németország fogantatosítja a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy a 2. és a 3. cikkben megnevezett jogszerűtlenül kifizetett támogatásokat a kedvezményezettektől visszakövetelje.

A visszatérítés haladéktalanul és a nemzeti jog eljárása szerint történik, amennyiben az a jelen határozat haladéktalan és hathatós teljesítését lehetővé teszi. A visszatérítendő támogatások tartalmazzák a kamatokat attól az időponttól számítva, amikor azokat a kedvezményezettek rendelkezésére bocsátották, visszafizetésük időpontjáig. A kamatok kiszámítása a 794/2004/EK bizottsági rendelet V. fejezete szerint történik ⁽²⁰⁾.

6. cikk

Ennek a határozatnak a Német Szövetségi Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2004. december 14-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽²⁰⁾ HL L 140., 2004.4.30., 1. o.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**(2006. augusztus 14.)****a bulgáriai Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezési intézkedésekről szóló 2005/648/EK határozat módosításáról***(az értesítés a C(2006) 3622. számú dokumentummal történt)***(EGT vonatkozású szöveg)****(2006/571/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról, valamint a 89/662/EGK, 90/425/EGK és 90/675/EGK irányelv módosításáról szóló, 1991. július 15-i 91/496/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 18. cikke (7) bekezdésére,

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek állat-egészségügyi ellenőrzésének megszervezésére irányadó elvek megállapításáról szóló, 1997. december 18-i 97/78/EK tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 22. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Newcastle-betegség (baromfipestis) erősen ragályos, vírusos baromfi- és madárbetegség, és fennáll annak a veszélye, hogy a kórokozó a nemzetközi kereskedelmen keresztül megjelenhet az élő baromfiban és a baromfitermékekben.
- (2) A bulgáriai Vratsa közigazgatási körzetben a Newcastle-betegség kitörését követően a Bizottság elfogadta a bulgáriai Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2005. szeptember 8-i 2005/648/EK bizottsági határozatot ⁽³⁾. E határozat felfüggeszti az élő baromfi, laposmellű futómadarak, tenyésztett és vadon élő vadszárnyasok, valamint e fajok keltetőtojásainak, friss húsanak, hús készítményeinek és az e fajokból készült húsipari termékeknek a behozatalát.
- (3) Bulgária megerősítette a Newcastle-betegség kitörését a bulgáriai Kardzhali közigazgatási körzetben (megyében).
- (4) Figyelembe véve a jelenlegi bulgáriai járványhelyzetet a Newcastle-betegségre vonatkozóan, illetve azt, hogy az ország bizonyos járványvédelmi intézkedéseket alkalma-

zott, és a Bizottságnak további tájékoztatást nyújtott a járványhelyzetről, a bulgáriai helyzet, leszámítva a Vratsa, Blagoevgrad, Kardzhali és Burgasz régiót (kivéve Burgasz és Sungurlare városokat), továbbra is kielégítőnek tűnik. Ezért helyénvaló a behozatal felfüggesztését ezekre a régiókra korlátozni.

- (5) Következésképpen a 2005/648/EK határozat mellékletét ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2005/648/EK határozat mellékletének helyébe e határozat melléklete lép.

2. cikk

A tagállamok haladéktalanul meghozzák és kihirdetik az e határozat betartásához szükséges intézkedéseket. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 14-én.

a Bizottság részéről
Markos KYPRIANOU
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 268., 1991.9.24., 56. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 24., 1998.1.30., 9. o. A legutóbb a 882/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 165., 2004.4.30., 1. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ HL L 238., 2005.9.15., 16. o. A legutóbb a 2006/354/EK határozattal (HL L 132., 2006.5.19., 34. o.) módosított határozat.

MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Blagoevgrad közigazgatási körzet

Burgasz közigazgatási körzet, kivéve Burgasz és Sungurlare városokat.

Vratsa közigazgatási körzet

Kardzhali közigazgatási körzet”

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. augusztus 18.)

a 2005/393/EK határozatnak a Spanyolországban és Portugáliában a kéknyelv-betegséggel kapcsolatban korlátozás alá vont körzetek tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2006) 3700. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/572/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a kéknyelv-betegség elleni védekezésre és felszámolásra vonatkozó külön rendelkezések megállapításáról szóló, 2000. november 20-i 2000/75/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 8. cikke (3) bekezdésének c) pontjára és 19. cikkének harmadik bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2000/75/EK irányelv megállapítja a Közösségen belüli kéknyelv-betegség elleni védekezéshez szükséges ellenőrzési szabályokat és intézkedéseket, beleértve a védő- és megfigyelési körzetek kialakítását és az állatok körzetelhagyásának tilalmát.
- (2) A kéknyelv-betegséggel kapcsolatos védő- és megfigyelő körzetekről, illetve az ezen körzetekből vagy ezen körzeteken keresztül történő szállításokra alkalmazandó feltételekről szóló, 2005. május 23-i 2005/393/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ rendelkezik az olyan globális földrajzi területek kijelöléséről, ahol a tagállamoknak a kéknyelv-betegséggel kapcsolatos védő- és megfigyelési körzeteket (a továbbiakban: korlátozás alá vont körzetek) kell létrehozniuk.
- (3) Spanyolország tájékoztatta a Bizottságot arról, hogy kórokozó-átvivők jelenlétét fedezték fel a korlátozás alá vont körzet számos új periférikus területén.
- (4) Következésképpen ki kell bővíteni Spanyolországban a korlátozás alá vont körzetet, a kórokozó-átvivők ökológiájáról és szezonális tevékenységük alakulásáról rendelkezésre álló adatok figyelembevételével.

- (5) Portugália tájékoztatta a Bizottságot, hogy Oleiros, Sertã és Vila de Rei *concelho*-ban 2005 novembere óta nem fordult elő vírus.
- (6) Következésképpen ezeket a *concelho*-kat kéknyelv-betegségtől mentesnek kell tekinteni, és Portugália indokolt kérése alapján törölni kell a korlátozás alá vont körzetek jegyzékéből.
- (7) A 2005/393/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2005/393/EK határozat I. melléklete e határozat mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő naptól kell alkalmazni.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről
Markos KYPRIANOU
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 327., 2000.12.22., 74. o.

⁽²⁾ HL L 130., 2005.5.24., 22. o. A legutóbb a 2006/273/EK határozattal (HL L 99., 2006.4.7. 35. o.) módosított határozat.

MELLÉKLET

1. A 2005/393/EK határozat I. mellékletében a Spanyolországra vonatkozó, az *E. körzetben* (4-es szerotípus) lévő, korlátozás alá vont körzetek jegyzéke helyébe a következő szöveg lép:

„Spanyolország:

- Extremadura autonóm régiója: Cáceres, Badajoz tartományok
- Andalúzia autonóm régiója: Cádiz, Córdoba, Huelva, Jaén tartományok (Alcalá la Real, Andújar, Huelma, Jaén, Linares, Santiesteban del Puerto, Ubeda *comarca*), Málaga, Sevilla tartományok
- Kasztília-La Mancha autonóm régiója: Albacete (Alcaraz *comarca*), Ciudad Real, Toledo tartományok
- Kasztília és León autonóm régiója: Ávila tartomány (Arenas de San Pedro, Candelada, Cebreros, Las Navas del Marqués, Navaluenga, Sotillo de la Adrada *comarca*), Salamanca tartomány (Béjar, Ciudad Rodrigo és Sequeros *comarca*)
- Madrid autonóm régiója: Madrid tartomány (Alcalá de Henares, Aranjuez, Arganda del Rey, Colmenar Viejo, El Escorial, Griñón, Municipio de Madrid, Navalcarnero, San Martín de Valdeiglesias, Torrelaguna, Villarejo de Salvanés *comarca*).”

2. A 2005/393/EK határozat I. mellékletében a Portugáliára vonatkozó, az *E. körzetben* (4-es szerotípus) lévő, korlátozás alá vont körzetek jegyzéke helyébe a következő szöveg lép:

„Portugália:

- Algarve Regionális Mezőgazdasági Igazgatósága: minden *concelho*
 - Alentejo Regionális Mezőgazdasági Igazgatósága: minden *concelho*
 - Ribatejo e Oeste Regionális Mezőgazdasági Igazgatósága: Almada, Barreiro, Moita, Seixal, Sesimbra, Montijo, Coruche, Setúbal, Palmela, Alcochete, Benavente, Salvaterra de Magos, Almeirim, Alpiarça, Chamusca, Constância, Abrantes és Sardoal *concelho*
 - Beira Interior Regionális Mezőgazdasági Igazgatósága: Penamacor, Fundão, Idanha-a-Nova, Castelo Branco, Proença-a-Nova, Vila Velha de Ródão és Mação *concelho*.”
-

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvhez

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 298., 1989. október 17.)

(Magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 01. kötet, 224. o.)

A 4. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében:

a következő szövegrész: „... említett arány teljesülésére, ...”

helyesen: „... említett arány teljesülésére vonatkozó statisztikai kimutatásra, ...”.

Helyesbítés a szolgáltatásnyújtás szabadsága elvének a tagállamokon belüli tengeri fuvarozásra (tengeri kabotázs) történő alkalmazásáról szóló, 1992. december 7-i 3577/92/EGK tanácsi rendelethez

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 364., 1992. december 12.)

(Magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 02. kötet, 10. o.)

1. A 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész: „... utasok vagy áruk tengeri fuvarozása ...”

helyesen: „... tengeri személyszállítás vagy áru fuvarozás ...”;

2. a 2. cikk (1) bekezdésének b) pontjában

a következő szövegrész: „... utasok vagy áruk tengeri fuvarozása ...”

helyesen: „... tengeri személyszállítás vagy áru fuvarozás ...”;

3. a 2. cikk (1) bekezdésének c) pontjában

a következő szövegrész: „... utasok vagy áruk fuvarozása tengeren ...”

helyesen: „... tengeri személyszállítás vagy áru fuvarozás ...”;

4. a 6. cikk (1) bekezdésének negyedik francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... menetrend szerinti utasfuvarozási ...”

helyesen: „... menetrend szerinti személyszállítási ...”;

5. a 6. cikk (3) bekezdésében

a következő szövegrész: „... a menetrend szerinti utasszállító szolgáltatást nyújtó hajók és 650 bruttó űrtartalomnál kisebb, kompszolgáltatást nyújtó hajók esetében ...”

helyesen: „... a menetrend szerinti személyszállítási és kompszolgáltatásokra és a 650 bruttó űrtartalomnál kisebb kompokkal végzett szállítási szolgáltatásokra ...”.

Helyesbítés a Szerződés 104a. cikkében említett kiváltságos hozzáférés tilalmának alkalmazásához szükséges fogalmak meghatározásáról szóló, 1993. december 13-i 3604/93/EK tanácsi rendelethez

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 332., 1993. december 31.)

(Magyar nyelvű különkiadás 10. fejezet, 01. kötet, 30. o.)

1. Az 1. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... (a továbbiakban: „államháztartási szektor”) ...”

helyesen: „... (a továbbiakban: „közszektor”) ...”;

2. a 3. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész: „... nem képezik az államháztartási szektor részét.”

helyesen: „... nem képezik a közszektor részét.”;

3. a 4. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... az államháztartási szektor részét képezik, ...”

helyesen: „... a közszektor részét képezik, ...”;

4. a 4. cikk (2) bekezdésének harmadik francia bekezdésében

a következő szövegrész: „... az államháztartási szektor részét képezik, ...”

helyesen: „... a közszektor részét képezik, ...”.

Helyesbítés a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott, egy ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló, 1996. június 25-i 96/409/KKBP határozathoz

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 168., 1996. július 6.)

(Magyar nyelvű különkiadás 18. fejezet, 01. kötet, 26. o.)

A II. melléklet 1. pontjában:

a következő szövegrész: „Az ideiglenes úti okmányt a tagállamok állampolgárai részére azon állam hatósága állíthatja ki, amelynek a személy állampolgára.”

helyesen: „Az ideiglenes úti okmány a kérelmező állampolgársága szerinti állam felhatalmazása alapján, a tagállamok állampolgárai részére állítható ki.”
